

DEBA

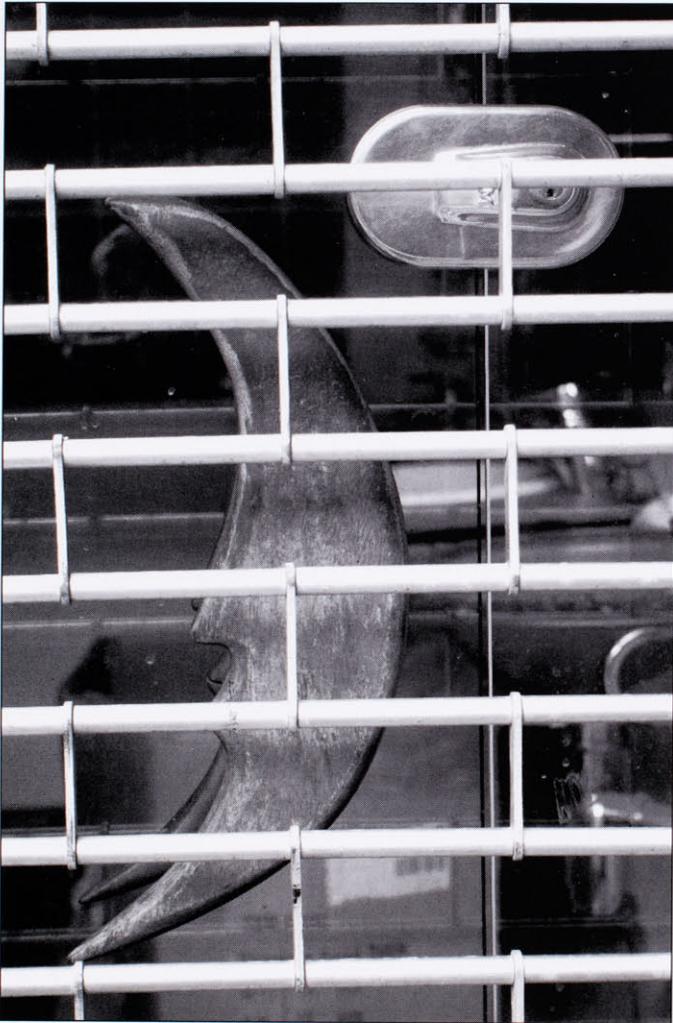
UDA 2007 • 67 Zenbakia



- Dos debarras inolvidables
- El escritor Juan Valera y las pulgas de Deba
- Moneda del s. XVII encontrada en Sasiola
 - La Virgen de Itziar
- Debanatura: Ingurumen Heziketarako Proiektua

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



(Argazkia: J. L. Lakano)



(Argazkia: J. L. Lakano)

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba **OARGI Taldea** quiere incitar a descubrir con "**otros ojos**" algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos tres instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen **OARGI Taldeko** partaideak gure herriko txoko batzutan argazki "**bereziak**" ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo hiru argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea

Apartado - 33

Tel.: 943 191 172

20820 DEBA (Gipuzkoa)

e-mail: debaldizkaria@mixmap.com

DEBA - UDA 2007 - 67 ZENBAKIA

AURKIBIDEA / ÍNDICE

- 2.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 4.- SARRERA / EDITORIAL.
- 6.- DOS DEBARRAS INOLVIDABLES. Felix Irigoien.
- 10.- EL ESCRITOR JUAN VALERA Y LAS PULGAS DE DEBA. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 13.- CUENTO DE HADAS. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 18.- MONEDA DE MEDIADOS DEL SIGLO XVII ENCONTRADA EN SASIOLA. Javi Castro.
- 22.- RESEÑA SOBRE "EL COMPENDIO HERÁLDICO DE PEDRO JOSEPH DE ALDAZAVAL Y MURGUIA". Roque Aldabaldetrecu.
- 24.- LA VIRGEN DE ITZIAR. Rosa Muriel.
- 29.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.
- 37.- UN AÑO A VUELTAS CON EL YACIMIENTO DE PRAILEAITZ I Y AHORA ESTO. Javi Castro.
- 42.- 60 AÑOS VERANEANDO EN DEBA. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 44.- DEBANATURA: INGURUMEN HEZIKETARAKO PROIEKTUA. Iraia Arrizabalaga eta Diego Mendoza.
- 48.- UNA MIRADA A ITZIAR (II). Felix Irigoien.
- 56.- LIBRO SOBRE PRAILEAITZ I. Javi Castro.
- 58.- COSAS NUESTRAS DE AYER Y DE HOY (VI). Carmelo Urdangarin.



• **ALDIZKARI TALDEA:**

Roque Aldabaldetrecu, Rafa Bravo, Javi Castro, Juan José Goikoetxea, Felix Irigoien, Ignacio M^a Zanguitu.

• **PORTADA:** "Ilunabarra". (Argazkia: J.L. Lazkano)

• **CONTRAPORTADA:** "Zakoneta". (Argazkiak: J.L. Lazkano)

• **Depósito Legal:** SS-571/98

• **Maquetación y Fotocomposición:** KAIOA Publicidad. Deba (Gipuzkoa).

• **Impresión:** EUSKALINPRI. Deba (Gipuzkoa).

OHARRAK:

• Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.

• Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

• La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.

• La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

darrera

JAIK IRAGANEAN ETA JAIK GAUR

Gure aldizkari honen zenbaki berri baten argitarapena eta herriko San Roke jai ospetsuak batera izango direnez, aipatutako jai hauei buruz hitz egitea erabaki dugu. Eta, honen ildoan, aurretiaz zera esan beharrean aurkitzen gara: atzo jaiak ez garen ez, urteetan zehar askotan bizi izan ditugun jai ugari eta ezberdinetan igaro eta bizitako une gozo asko gordetzen dituela gure adimenak.

Deban, edonon, herriko jaiak, guztiontzat dute oso berezia eta gogaikarria den zerbait. Ohiz, jaiak, ilusio handiz itxaroten ditugu eta baita alaitasunez bizi ere, dena den, urteen igarotze gerazekin, jaienganako dugun ikuspuntu eta animotasuna era oso ezberdinean aldatu arazten digu. Izan ere, ez da berdina gaztetasunean jaiak nola bizitzen ditugun edo eta hauek gogorapen eta bizipen urrunak baino ez direneko zahartzaroan jai berdinak bizitzeko era.

Horrela, ezberrik gabe, adinarekin, jaiak gozatzeko eta beraietan parte hartzeko ilusioa aldatu egiten da, eta era berean, jaiak beraien ere aldatu egin dira urteak igaro diren arabera. Eta bai sakonki aldatu ere. Horrela, orainak, argi erakusten du gaur eguneko ospakizun batzuk, nahiz eta oso zaharrak izan, bere garaian ospe handia izan zuten eta San Rokeetako kulturaren oso sakon sartuta zeuden baina, gaur egun, ordu txarrak bizi dituzten beste ospakizun batzuren tokia betetzen dutela. Hauetariko ospakizun batzuek debatar nagusien oroimen gogaikarria baino ez dira, urte askotan zehar beraien garaiko San Rokeetako ezinbesteko konplementua izan bai ziren. Izan ere, gure jaietan ohizkoak ziren alaitasuna, parte hartzea eta berezitasuna gordetzen laguntzen zuten haietariko tradizio ezagunenetako bat "San Rokeetako bodega" genituen.

Hauetako jaietan eta jaietarako bakarrik prestatzen ziren gune berezi eta bitxiak baino ez ziren. Bodega hauek behin behineroak nahiz herrikoiak ziren eta tradizioari jarraituz, herriko koadrilek ilusio handiz prestatzen zituzten inongo komisioren parte hartzerik gabe. Gehienetan, urtean zehar erabili gabe egoten ziren baina egun horietan zehar bodega gisa erabiltzeko bereziki atontzen ziren kaleetako txoko ezberdinak erabiltzen ziren. Era berezi eta bitxian, zezenketen eta jaietako leloak erabiliz batez ere, atontzen ziren txoko hauek, koadrila ezberdinak elkartzeko erabiltzen ziren batez ere... Elkartzeko toki gisa, animatzeko, San Rokeetako ekitaldietan taldean parte hartzeko, jaietarako estrategiak prestatu eta zergatik ez trebeenez prestatzen zituzten jaiak gozatzeko indarrak berritzeko ere bai. Esan bezala, koadrila bakoitzak bere erara atontutako bodega hauek, urteetan zehar, bertako jendeek eta baita txoko beraietan ere sortzen zen ambientearengatik, gure jaietako elementu berezi eta animatzaile bikainak izan genituen.

Bestalde, musika saio, dantzaldi eta beste garai batzutan jaietako programaren osagarri izaten ziren ezinbesteko betegarri gisa izaten ziren beste hainbat ekintzetan ere aldaketa ugari izan ditugu urte hauetan zehar. Gaztediaren gustuen arabera urteetan zehar aldatuz joan diren ekitaldi tradizionalak. Izan ere, eta gure ustez, gaur eguneko gustu berriak, jaiak ulertu eta bizitzeko era berri hauek "kanpotik etorritako ohiturak" baino ez dira, hau da, bertan ere sakoneratu eta geratu diren erakarrirako ohiturak. Gero eta ohizkoagoak eta "globalizatuagoak" diren gustu eta ohiturak, zeintzuk Debako San Rokeei bere berezitasuna ematen zien ekintza eta tradizio hainbat eta hainbat albo batera utzi dituzte.

Horrela, kasua da bere garaiko ambientea eta herriko berezitasunak bizi izan genituen debatar nagusi askorek, jaiak irixten direnean lehengo garai haiek begiminez gogoratzen ditugula. Horrela da dudarik gabe, tristuraz bai, baina baita ilusioarekin ere, erakarrirako ohitura guzti horien artean jaietako programetan, betidanik, guretzako, nagusiontzako, indar gehien izan zuten tradizio eta ekintza batzuk bizirik darrailako.

Izan ere, historia guzti honetan, urtero Foruen enparantzan jasotzen den zezen plaza bitxia, Ozioko zezen toki eta simbolismoa, entzierroak, eta orokorrean zezenen mundu guzti hau, eta baita herriko patriaren ermitara egiten den prozesio eta ondorengo mezari izaera gogaikarri berezi hori ematen dion herriko berezko ezpatadantza ere, oraindik San Rokeetako ekintza garrantzitsuenak izaten jarraitzen dutela ikusten dugunean, herriko ohiturak oraindik kanpotik erakarrirakoak baino gehiago direla ikusten dugunean izaten dugun ilusioa, nola ez.

editorial

FIESTAS DE AYER Y DE HOY

Al coincidir en el calendario la salida de este número de nuestra revista con una nueva edición de las tradicionales fiestas de San Roque, hemos fijado la atención en ellas. A este respecto, vaya por delante la constatación de que no somos nacidos ayer y que por tanto nuestra memoria almacena recuerdos y experiencias de las muchas veces ya que las hemos vivido.

En Deba, en todas partes, las fiestas patronales tienen para todo el mundo algo entrañable y un atractivo muy especial. Normalmente se esperan con ilusión y se viven con alegría, si bien el paso infrenable de los años hace que nuestro ánimo se vaya disponiendo ante ellas de muy distinta manera. Y es que no es lo mismo esperarlas y disfrutar su llegada mientras se viven los hermosos años de la juventud que ya después, cuando el paso del tiempo ha ido convirtiendo esos años en vivencias y recuerdos muy lejanos.

Sin duda, como cambia con la edad la ilusión y el ánimo de cada uno por participar y disfrutar de ellas, las fiestas en su conjunto han cambiado también con el transcurso del tiempo. Han cambiado en muchos aspectos. Así, la realidad actual nos muestra que algunos festejos han venido a sustituir a otros antiguos que aunque muy populares en su tiempo y arraigados desde siempre en la historia "sanroquera", han desaparecido o atraviesan hoy horas muy bajas. Algunos de estos montajes son ya apenas un recuerdo nostálgico para viejos debarras, pues a lo largo de años y años fueron complemento festivo indispensable. Así, entre otros sentidos elementos o tradiciones que contribuían de manera notable a la participación; a la alegría y al tipismo característico propio de nuestras fiestas, cobraban vida las recordadas "bodegas sanroqueras".

No eran si no instalaciones sencillas que se disponían por y para las fiestas. Sin que interviniera en ellas Comisión alguna, eran tan provisionales como populares y las distintas cuadrillas locales las preparaban con ilusión siguiendo costumbre tradicional. Por lo general, para el festivo acondicionamiento se hacía uso de pequeñas lonjas callejeras sin utilización el resto del año pero que a lo largo de unos días, con la bendición de sus propietarios, se ocupaban eventualmente para la ocasión. Decoradas de manera jocosa e informal con motivos taurinos y "sanroqueros" principalmente, los locales eran utilizados por las cuadrillas como lugar de encuentro... Como lugar de encuentro; para animarse y participar en grupo, para preparar estrategias festivas y reponer fuerzas con las viandas que los más voluntariosos tuvieran a bien preparar. Decoradas muy informalmente por las propias cuadrillas como queda dicho, las "bodegas" y el ambiente por ellas y en ellas generado fue durante largos años importante elemento animador y algo genuino de nuestras fiestas.

Ha habido también cambios notables en lo que respecta a sesiones de música, verbenas y en actos que en otro tiempo solían ofrecerse como imprescindible complemento a los programas festivos. Cambios que con los que han sufrido distintos festejos tradicionales, han ido alterando estos de acuerdo con gustos y aceptación de la juventud, su principal destinataria. Ocurre que en buena medida, ahora, los nuevos gustos, las nuevas formas de entender el divertimento en las fiestas corresponden a modas foráneas, a gustos "importados" de otros sitios y que han "calado" también aquí. Gustos de una uniformidad cada vez más generalizada y que extendida por ámbitos más amplios que los simplemente locales, ha diluido no pocos aspectos típicos, singulares que daban su solera y su carácter a los "sanroques" debarras.

Así las cosas, es el caso que desde la perspectiva de viejos debarras que disfrutaron en otros tiempos de ambientes y tipismos locales hoy diluidos, llegadas las fechas festivas las recordamos con añoranza. Con añoranza y pesar sin duda, pero también con ilusión al constatar que, todavía, en medio de lo "importado", se mantienen vivos en su programa algunas de las viejas tradiciones y festejos que más fuerza tuvieron siempre en su para nosotros sentida historia.

Y es que vemos que en esa historia y cuanto significan en ella el pequeño ruedo desmontable en la Plaza de los Fueros; los corrales y el simbolismo de Ozio, los toros y lo taurino en general, junto a la entrañable "ezpatadantza" local que da su carácter a la procesión y misa en la ermita del santo Patrón, siguen siendo pilares básicos de los "sanroques".

DOS DEBARRAS INOLVIDABLES

Desarrollaron una gran labor en el campo de la Cultura

Felix IRIGOIEN

No creo sea airear algo desconocido decir que Patxi Aldabaldetrecu y Anes Arrinda fueron figuras notables en el ámbito de la cultura local.

Creo que los debarras en general y más concretamente los lectores de esta revista les somos deudores de las una y mil interesantes aportaciones que estos recordados debarras hicieron para divulgar aspectos de la vida y la historia de nuestra localidad.

Uno piensa que estos dos hombres, (que como es sabido fallecieron en el corto intervalo que va entre los años 2002 y 2004) cada uno de ellos en su estilo personal y aportación respectiva al margen de la que fuera su actividad profesional, han dejado un legado difícil de olvidar. Difícil de olvidar para quienes nos interesamos por la temática de las cuestiones que de manera incansable fueron abordando ambos con su inquietud y reflejaban luego en números y números de esta revista.

Y sus colaboraciones en ella fueran muchas, muchas, hasta el punto de que sin las mismas, difícilmente "DEBA", de Kultur Elkartea habría alcanzado y mantenido tanto tiempo su nivel. Fueron colaboraciones continuas, trabajos magníficos resultantes del conocimiento que da haber ahondado previamente y con tenacidad en el estudio de los temas abordados. Estudiarlos y tratarlos después literariamente con generosa dedicación de tiempo y exquisitez de pluma.

Ahora, como no podía menos de suceder, tras la desaparición de estos dos notables debarras y formidables paladines de nuestra cultura que fueron Patxi y Anes, las páginas de "DEBA", el nivel general de los trabajos que pueden leerse en la revista, se tenía que resentir. Y es que la falta de ambos, su no impulso, su vacío, son más que notables. Y es que personas con su dedicación; su afición hacia ese tipo de estudios específicos, su constancia, querencia por lo local, afán y gusto por ahondar y divulgar aspectos del pueblo y hacerlo con su erudición y nivel literario, no se improvisan.



Fotografía de Patxi Aldabaldetrecu en los años 80, con un retrato de José Manuel Ostolaza al fondo.

El caso de Aldabaldetrecu, por ejemplo, es claro en ese sentido. Y es que ahondar con tenacidad en cuestiones culturales (que por lo general apenas si despiertan el interés de la población) y divulgarlas luego con buenas maneras de profesional y estilo literario magnífico, es afición, aptitud, que uno ha de mostrar ya desde muy joven. Patxi era poco más que un chaval cuando despiertas tempranamente en él inquietudes hacia la cultura y otros campos, dedicó no poco de su tiempo libre al estudio y valoración de nuestro patrimonio histórico-monumental.



Montaje fotográfico que incluye portadas de la revista "DEBA". Patxi Aldabaldetrecu y Anes Arrinda fueron, durante años, puntuales colaboradores y animadores de esta publicación local, desde el primero de sus números, el año 1985, hasta que fallecieron (10-03-2002 y 19-05 2004 respectivamente).

Muy joven todavía pues, sus conocimientos y sus escritos sobre esa materia comenzaron a hacerse notar en el páramo cultural que era entonces Deba. A hacerse notar casi como se hacen notar las explicaciones aleccionadoras que puede dar un maestro a sus jóvenes alumnos.

A este respecto uno recuerda años de su propia juventud (hace de ello ya mucho tiempo) en los que, adolescente todavía, no tenía ni siquiera una idea remota de lo que significaba eso del "patrimonio histórico-monumental". Y para entonces Patxi, no mucho mayor en edad, ya hablaba y escribía con autoridad sobre ello. Y hablaba y escribía con conocimiento y valorando en su medida el mérito y la importancia de un patrimonio que, lamentablemente, era visto con indiferencia por la generalidad de la población local.

Y es que, el conjunto monumental que es la iglesia parroquial de Santa María, el palacio de Valmar, Sasiola, las vie-

jas casonas singulares llenas de mérito arquitectónico de Iparkale y Osio, las torres y edificios notables que han sido testigos de nuestra historia local tuvieron muy pronto en Patxi un estudioso y un defensor. Desde muy joven pues, alzó su voz y movió ágilmente su pluma en defensa de un patrimonio monumental colectivo que, con toda la razón, consideró tan valioso como irreplicable. Valioso por su simbolismo pero muy degradado sin embargo por la acción propia del paso del tiempo, la falta de medios económicos y la indiferencia general del vecindario e instituciones.

Así, primero indagaba en archivos y documentos tratando luego con sus escritos que los debarra conociéramos y valoráramos los más importantes elementos de ese citado patrimonio nuestro. Con ello, sacaba a la luz también notables episodios y reseñas biográficas de personajes que a lo largo de los años jalonaron hitos notables en la historia del pueblo. Así, entre otras cosas, en tiempos en los que un cerrado oscurantismo cultural era la tónica dominante, escribió la monografía "Monreal de Deva"... Fue una obra por la que resultó premiado y por la que pudimos conocer aspectos del pasado y del presente de nuestro pueblo.

Siguiendo siempre esta línea; de joven, de menos joven, de maduro y aún de mayor, nunca dejó Aldabaldetrecu de interesarse y dar a conocer lo que juzgó elemento importante en el acervo cultural colectivo. En este sentido, además de otras inquietudes propias de su personalidad versátil y sed de saber y divulgar, (escribió también muy completos y elogiados libros sobre Máquina-Herramienta y otros temas) pienso que no es exagerado afirmar que nada de lo que en la historia y en la vida local consideró notable, no mereciera su atención. Y con datos y detalles esclarecedores sobre lugares y monumentos de nuestra localidad, con reseñas de episodios históricos, con esbozos de personajes notables, fue aportando sus estudios y su trabajo literario puntual, contrastado, riguroso, fuente luego de instrucción y de amena lectura para los aficionados a estos temas.

Así, ininterrumpidamente, desde el primero que salió a la luz en 1985, hasta el que fue publicado muy poco después de la fecha de su de su fallecimiento prácticamente repentino (10 de marzo de 2002) todos y cada uno de los números de la revista "DEBA", de Kultur Elkartea están realizados con alguna importante colaboración que lleva su firma.

Desde la perspectiva de hoy, pienso que para el lector interesado; para la propia revista, para los debarra en general, las colaboraciones en cuestión suponen un haber muy valioso. Un haber que deja en muy alto lugar la figura de Patxi Aldabaldetrecu, como debarra y como hombre que trabajó para, entre otras cosas relacionadas con Deba, divulgar la cultura y los conocimientos sobre su pueblo.

Y creo que otro tanto podíamos decir de otra figura colosal como estudioso-divulgador de nuestra cultura y gran colaborador de esta revista que fue Anes Arrinda. Motivado por las mismas inquietudes que tuvo el recordado Patxi en ese sentido, aportó también a sus páginas el fruto de no pocos de sus estudios y reflexiones a través de su buen hacer como escritor. Y como Patxi, lo hizo desde el primer número y de manera ininterrumpida hasta el final de su vida. (14 de mayo 2004)

Además de en otros libros y en publicaciones diversas, (en este sentido creo que sus obras *“Religión antigua de los Vascos”* y *“Debako eleizan, 1950-2000”* están entre las más notables) las páginas de “DEBA” rezuman trabajos y colaboraciones suyas de magnífico nivel. Párroco, sacerdote sobre todo, pero antropólogo, humanista, historiador y notable como estudioso y dinamizador del tipismo propio de las fiestas locales, su recuerdo se hace inolvidable...

Y es que, además de otras cosas que abordó en su larga e incansable actividad intelectual y pedagógico-literaria, Anes trabajó mucho por la mejora de los niveles de la enseñanza en Deba y por el euskera en tiempos muy difíciles. Sacerdote como queda dicho, con magníficas cualidades para ser profesor y para comunicar, transmitir sus conocimientos y criterios religiosos y no religiosos, fue un gran maestro (aunque no llegara a serlo de manera profesional) en un sentido muy amplio del término. Fue sin duda, repito, un gran maestro por sus conocimientos y condiciones para el liderazgo y la comunicación. Intelectual respetado; con carisma personal, convincente como orador y literato, sus aportaciones en estos campos (sobre todo cuando empleaba el euskera) son un ejemplo diáfano de cómo hay que hablar y escribir para que los lectores sigan con interés un asunto.

Dinámico, muy trabajador en sus buenos tiempos, nunca dejó de serlo aunque ya de mayor (vivió hasta los 92 años) aún sin dejar nunca de escribir ni de colaborar hasta el final en nuestra revista, estuvo más volcado en la reflexión y en el estudio.

Es sabido que Arrinda profundizó y escribió mucho sobre temas de religión y de ética cristiana, pero también profundizó sobre la prehistoria y la historia debarra. Y al igual que hizo Aldabaldetrecu ocupándose del patrimonio monumental, (en unos tiempos en los que estos temas no eran precisamente los preferidos de los lectores locales) su figura emergió hasta hacerse muy notable en el campo de la cultura en general.

Porque él, estudioso e incansable como intelectual y escritor, nunca dejó de insistir en esas cuestiones. Y lo fue haciendo a través de la veintena de libros que escribió; de sus continuas colaboraciones en las páginas de la revista “DEBA” y en otro buen número de revistas y publi-



Fotografía de Anes Arrinda en la inauguración del paseo que lleva su nombre, a principios del año 2000.

caciones. De vez en cuando filtraba a sus lectores alguna medio-homilía propia de su condición sacerdotal, pero normalmente escribía sobre temas como “los vascos y su religión primitiva”; las “excavaciones arqueológicas”. En fin, en general sobre reflexiones y trabajos con los que mostraba sus inquietudes y buscaba desentrañar cómo eran y vivían nuestros antepasados de tiempos remotos.

Pero de otros temas propios de unos tiempos más recientes, contemporáneos, de nuestros días, se ocupó también Anes en sus reflexiones y colaboraciones escritas. Colaboraciones con las que no dejó de abordar cuestiones tan espinosas como la actual violencia vasca, los nuevos mitos o “totemismos” tan generalizados en estos últimos años en nuestra tierra. Y con ellos del consiguiente retroceso en las creencias y en la práctica de la religión tradicional.

Y además de lo dicho, Arrinda puso su interés y escribió no poco sobre “los vascos y el mar”. Es un tema este en el que profundizó bastante. Pienso que el interés le vino de familia procediendo como procedía de una familia de marinos. Como es sabido, su padre (Eustaquio Arrinda) fue uno de los más conocidos capitanes que saliendo con su barco de Pasajes, hacían todos los años la campaña del bacalao en aguas de Terranova.

Y esta gran figura de la divulgación de nuestra cultura se ocupó también de explicarnos el valor histórico-artístico de las distintas muestras de diferentes etapas arquitectónicas que, superpuestas, ornamentan esa joya de nuestra iglesia parroquial que es la Capilla de la Hilandera. Y también, a poco de descubiertas, escribió largo y tendido sobre el milagro de conservación que suponen las pinturas de la cueva de Ekain.

Del milagro de su conservación y del no menor milagro que supone el testimonio de la sensibilidad artística que mostraron tener los hombres primitivos que tan diestramente pintaron caballos y otros animales en su interior.

Pienso que hoy día es muy posible que cualquier estudiante de nuestros centros educativos sea capaz de hablar y escribir de memoria sobre esas joyas del patrimonio cultural debarra. Pero la verdad es que situándonos en los tiempos que los recordados Aldabaldetrecu y Arrinda comenzaron a escribir sobre ellos, la indiferencia, hija muchas veces del desconocimiento y la ignorancia, estaba entonces al orden del día.

Es el caso que Patxi y Anes, Anes y Patxi, tuvieron entre otros méritos el enorme de haber sido iniciadores en su tiempo de valorar como se merecía y divulgar entre los debarras en general aspectos concretos de nuestro pueblo. Como queda dicho, no pocos de esos trabajos (la mayoría de verdadero nivel para el conocimiento del tema que tratan) pueden verse publicados hoy en muchos números de la revista “DEBA”.

Por cierto que aún manteniendo cada uno de ellos criterios distintos sobre muchas cuestiones que marcaron su personalidad y su vida diaria; pienso que estos dos titanes divulgadores de nuestra cultura tuvieron entre sí buena sintonía en lo personal.

Queda como prueba de ello el emotivo escrito-homenaje que Arrinda dedicó a Aldabaldetrecu en el número de la revista inmediatamente siguiente en fechas (“DEBA”, Udaberria 2002) al fallecimiento de este último.

En el escrito se hace mención a cómo ambos, hacía poco, se habían encontrado por casualidad frente al establecimiento del fotógrafo Allica y cordialmente, como acostumbraban, charlaron de muchas cosas. Así, en el escrito en cuestión Anes cuenta que Patxi y él hablaron

animadamente de... **“Adoquines, pulpos, Terranoveros (referidos a su padre) fueron los temas de nuestra charla el día 4 de marzo, a las once de la mañana (justamente tres horas antes de que le diera el mal que le llevó al sepulcro).**

Patxi, con un manojo de documentos consigo, habló con la más absoluta normalidad. Hablaba de su padre con amor, lo que siempre supone nobleza de espíritu. El sabía mucho más que su padre; pero se daba cuenta que él andaba por el mundo en hombros de su padre y “por eso” veía más; ante sus ojos se abría un panorama al que no alcanzaba su padre. Y se lo agradecía”.



EL ESCRITOR JUAN VALERA Y LAS PULGAS DE DEBA

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA

En mis ya lejanos tiempos de estudiante, recuerdo que en las clases de literatura se daba gran importancia a los llamados escritores realistas del siglo XIX. Incluso a los que estudiábamos el antiguo bachillerato de "Ciencias" los nombres de Zola, Stendhal, Tolstoy, Dostoievsky, Flaubert o Víctor Hugo, nos resultaban familiares. Algo parecido ocurría con los escritores en lengua castellana de la época, entre los que podíamos enumerar a "Clarín", Pérez Galdós, la Pardo Bazán o Pereda. Los gustos literarios actuales han desterrado a la mayoría de estos escritores de la república de las letras. Se puede decir sin temor a equivocarnos, que llevan años sufriendo un purgatorio de silencio, olvido o menosprecio del que apenas salen circunstancialmente cuando un profesor obliga a sus alumnos a leer un determinado texto como trabajo escolar o se reivindica a un autor al cumplirse su centenario. ¿Quién lee hoy a José María de Pereda? O podemos también preguntarnos; ¿Quién lee en estos momentos al Padre Coloma, a Palacio Valdés o a Emilia Pardo Bazán?

A continuación, y como refuerzo a mi tesis pongo un ejemplo: Mi mujer, que trabaja en la biblioteca de la Universidad del País Vasco, lugar en el que se supone que los alumnos tienen conocimientos literarios más altos de lo habitual, se vio sorprendida por la petición del libro titulado "Clarín" que presumiblemente había escrito una tal ¡"Pepita Jiménez"! Pero, volviendo otra vez la mirada al pasado, diré que aunque sin la nombradía de los escritores señalados, solíamos estudiar también a Juan Valera. Cuando se trataba de hacer un bosquejo de su obra general, hablando de este autor, se le definía inde-



Juan Valera en el ocaso de su vida diplomática.
(Por Romero de Torres, 1891, Instituto de Cabra, Córdoba).

fectiblemente como "un gran conocedor de la *psicología femenina*". No en vano, sus obras más celebradas tenían nombre de mujer, y cito las tituladas "*Juanita la Larga*", "*Pepita Jiménez*" o "*Doña Luz*".

Pese a tratarse de otro escritor de lo que denominaríamos "literatura muerta", hace apenas un par de años salía a la venta una biografía titulada "*Otro don Juan: Vida y pensamiento de Juan Valera*" escrita por Manuel Lombardero. De la lectura de la obra podemos deducir que el tal Valera era un aristócrata y diplomático con muchas pretensiones y escasa hacienda, notable creador de novelas dulces y que el mencionado conocimiento que antes señalábamos de la psicología femenina, lo había obtenido -hagamos una concesión a los eufemismos- tras exhaustivos conocimientos de tálamos ajenos.

Pero, al margen de lo señalado, no podemos olvidar que esta revista tiene a bien circunscribirse a temas domésticos, o sea, referidos más bien al Municipio de Deba y a sus contornos cercanos.

Pudiera por tanto resultar anacrónico el tratamiento, aunque sea breve, de un personaje decimonónico irónico y autocomplaciente, si no fuera porque como varios escritores coetáneos suyos, estuvo residiendo durante un verano en nuestro pueblo, y al igual que Zorrilla, Francisco de Paula Madrazo -véanse al respecto los artículos de Zangitu Castro en esta revista- o Víctor Balaguer, nos dejaría un pequeño legado escrito de su paso por el mismo. Asumiendo por tanto el pretexto, esbozamos unos datos biográficos que nos ayuden a contextualizar el personaje.

EL ESCRITOR JUAN VALERA

Juan Valera y Alcalá-Galiano nació en 1824, siendo *egabrense* gracias al latín, es decir, nacido en Cabra (Córdoba). Su madre, Dolores Alcalá-Galiano era marquesa de Paniega, lo que le permitió a nuestro personaje sentirse orgulloso de su alcurnia. Cuando nació Valera, su padre, liberal y marino retirado, estaba al margen de la vida política española, dominada por el absolutismo fernandino, pero se afanaba por sacar rendimiento a los bienes de su esposa que permitieran mantener el tren de vida de la familia, siempre por encima de sus posibilidades. Conocedor de la cultura clásica y de las literaturas extranjeras, nuestro personaje fue también diplomático, periodista, ensayista, poeta, traductor, novelista, polemista, crítico literario, académico, diputado, senador y dramaturgo.

A todas las actividades que hicieron de él un hombre conocido y respetado, hay que añadir su condición de hombre de mundo, adicto a tertulias y bailes, cortejador, -eufemismo de la época que venía a sustituir el término "mujeriego", más propio de la nuestra-, ecléctico en política y escéptico en religión. A Valera sólo le faltaba el dinero.

Para paliar este problema, dice su biógrafo que en 1867 se casó con Dolores Delavat, hija del embajador de Brasil, veinte años más joven que él, rica e introducida en los ambientes de "la alta sociedad". La boda, con separación de bienes, constituyó el mayor fracaso de su vida. "Mi mujer es el mismo demonio", escribió. Esta Dolores se negó a vivir en Madrid y pasaba el tiempo en Biarritz y París. Tuvieron tres hijos y permanentes desavenencias, con frecuencia por razones económicas.

En el transcurso del libro al que hemos hecho referencia, cita Lombardero la relación de amistad que existía entre Valera y el Marqués de Valmar, quien a pesar de ser murciano, por aquel entonces pasaba grandes temporadas en nuestro Palacio de Aguirre. Es sabido que el



Ilustraciones de Lozano para "Pepita Jiménez", edición de lujo de 1925.

Marqués, amigo de los grandes personajes de la época, invitaba con frecuencia a éstos a su palacio. No consta que Valera y su familia estuvieran alojados en la residencia de éste o en alguno de los hoteles que por entonces existían en Deba, pero es probable que el propio Marqués les animara a acudir a nuestra villa o que incluso les proporcionara el alojamiento. De todas formas, a continuación relataremos las circunstancias de esta visita y la curiosa composición poética que se derivó de la misma.

VALERA EN DEBA

Aunque, como hemos señalado, las peleas matrimoniales en la familia Valera Delavat fueron frecuentes, se supone que dado el ascendente económico que tenía su mujer sobre el escritor, éste hiciera todo lo posible para que existieran períodos de bonanza en la relación de pareja, que podrían coincidir por ejemplo, con el nacimiento de cada uno de sus tres vástagos. El caso es que según relata Lombardero, el 16 de julio de 1871, nació una de sus hijas a la que pusieron de nombre Carmen, en honor de la festividad del día.

Tan pronto como estuvo repuesta del parto, Dolorcitas salió con sus hijos y su madre -la señora Delavar, a la que el escritor odiaba gratamente- para Deba, siendo acompañadas por don Juan, en la confianza de que pasados ocho o diez días podría regresar a Madrid. Pero las cosas se torcieron, o por lo menos no se desarrollaron según el plan previsto, y la familia al completo permaneció aquí más de un mes. Paseos y excursiones amenizaron los días de verano. Las noches, sin embargo resultaron inquietantes debido a "la excesiva abundancia de pulgas, que pululan y negrean las sábanas". Nuestro hombre, aún lamentando tan molesta compañía, aprovechó lo que el suceso tuvo de aprovechable, y puesto que los bichejos le impedían conciliar el sueño, les dedicó unos versos.

A Sofía, una de sus amantes madrileñas, con la que sin duda quería reencontrarse lo más pronto posible, le escribiría las siguientes líneas: "La pulga se llama en vascuence *arcacosuá* (sic), y con ese título -sería más bien *arkakusoak*, pero se le parece bastante-, he compuesto un poema sobre las pulgas, para distraer mis melancolías y entretener la ociosidad". Pone pues en boca de las pulgas estos versos:

A la simple pastora

que los misterios del amor ignora

con mi comezoncilla suavemente

despierto los sentidos o la mente.

En cambio, al perfumado señorito

y a la dama alfeñique

les causo el más incómodo prurito

y están siempre temiendo que les pique.

Por tal arte consumo sus entrañas

hasta que, al fin, se van de estas montañas.



Portada de "Juanita la Larga", una de las últimas novelas de Juan Varela y la más conocida, tras "Pepita Jiménez".

El texto vale como curiosidad. De todas formas, no debemos terminar sin hacer una reflexión. Y volviendo al Palacio de Aguirre, donde residía el Marqués de Valmar, recuerdo que en el desaparecido diario "Egin" correspondiente al 4 de septiembre de 1990 y con motivo de una inspección realizada por María Dolores Cabra que estaba investigando acerca de unas pinturas de Valeriano Bécquer que el Palacio contenía, ésta se vio súbitamente atacada por los miles de parásitos que entre sus muros habitaban.

Y tampoco olvido que mi casa natal, en Iturkale 28, fue derribada de un día para otro a causa de la colonia de termitas que había conseguido comerse la madera del edificio, demostrando de esta forma, que las distintas generaciones de insectos de nuestro pueblo han desarrollado su molesta actividad con impactante dedicación.

Cuento de Hadas

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

P - I

Zakery Owen hizo la declaración sentado frente a la cámara de vídeo, que él mismo había instalado sobre un trípode en una de las habitaciones del apartamento que compartía con Addie Hall, en el cuarto piso del número 11 de la calle Riviere.

Durante la grabación, que dura aproximadamente media hora, Zakery, a pesar de que los hechos que confiesa son terribles, habla con voz segura y se muestra aparentemente tranquilo; únicamente sus ojos, que en algunos momentos parecen contemplar con asombro algo invisible detrás de la cámara, denotan cierta inquietud.

Al fondo de la habitación se observa una ventana abierta; cuando termina de hablar, Zakery se levanta y se arroja por ella al vacío sin dudarle un segundo, mientras la cámara sigue grabando.

A - I

Un relámpago y apareció. Acababa de mirar por la ventana y la calle estaba vacía. No sé de dónde salió. El viento había cesado y apenas llovía en ese momento. El agua cubría las aceras y llegaba a las ventanas de las plantas bajas. Había coches arrastrados por la crecida, enseres destrozados y despojos de todo tipo a la deriva; incluso cadáveres de personas flotando: desde mi ventana podía ver a pocos metros el cuerpo semidesnudo de una mujer enganchado en una valla.

La tormenta se alejaba, pero aún hubo un vivo relámpago, y entonces lo vi en medio de la calle. El agua le llegaba a la cintura; tenía el torso desnudo y estaba fumando. Recuerdo que lo primero que pensé fue de dónde habría sacado el cigarro y cómo lo habría encendido en medio de toda aquella agua. No sé cómo pudo verme él. No había luz en la habitación y estaba detrás de los visillos. Pero me vio. Miró fijamente en dirección a mi ventana y me saludó levantando un brazo. Entonces me asomé y le invité a subir.

B - I

A Monty le pareció una buena idea "Adelante, Barny, escríbela; -me dijo- le reservaremos un buen sitio en la edición de mañana". No fue difícil: la noticia estaba prácticamente escrita. El titular brillaba con luz propia en medio de aquella desolación: "El amor vence al Katrina". Hasta los personajes parecían surgidos a propósito; las fotografías encajaban perfectamente con el tipo de historia que queríamos contar. Addie frágil y sensual, de grandes ojos negros y hombros delicados y sugestivos; una especie de lujuriosa flor de los pantanos capaz de interesar al más frío de los hombres. Y Zakery, sólido y espontáneo; un soldado americano; un ciudadano emprendedor y solidario; el marido que cualquier padre aceptaría de buen grado para su hija.

Fue la bomba. A los dos días ampliamos el reportaje: primera página y las dos centrales. El "Times", la "CNN", todos se hicieron eco de la noticia. Monty me llamó a su despacho. "Explota el filón hasta la última pepita, Barny -me dijo eufórico. "¿En la misma línea?"-pregunté yo sólo por darle cuartel, sabiendo perfectamente lo que respondería. "Exactamente la misma; -bramó Monty al tiempo que me guiñaba un ojo y me señalaba cariñosamente con su peludo dedo índice- ¡Muchacho, hazles llorar como sabes hasta que se les sequen los ojos!"

M – I

¡Pobre Addie! ¡Qué mala suerte hemos tenido las dos con los hombres! ¡Su cabeza! ¡Dios mío! Su padre habrá leído la noticia; ha salido en todos los periódicos. ¡En una olla! ¡Negra! ¡Consumida! No creo que llame aunque se haya enterado. Ni su hija ni yo le importamos lo más mínimo. He tenido que ir al depósito de cadáveres. ¡Cómo cambió al poco de casarnos! ¡Achicharrada! ¡Con los ojos sin párpados; vacíos como los de una calabaza en Halloween! Todo a cambio del maldito ron: los sentimientos, la familia... ¡Sus bracitos de leche en una camilla minúscula! Se marchó sin despedirse, como un ladrón, sin una palabra ni para mí ni para su hija. ¡Las piernas desnudas como largas anguilas descoloridas; seccionadas por las ingles, arrancadas! Su padre y Zakery eran iguales; tal para cuál. Reconozco que al principio me alegró la noticia. Addie no me llamó. Lo leí en el periódico; de cuento de hadas. ¡Sin labios; los dientes a la vista como los de un perro rabioso, negros! Le convenía un hombre. Andaba dando tumbos; con unos y con otros, sin encontrar sentido a nada. Como yo antes de conocer a su padre.

Luego, cuando conocí a Zak, le advertí: “Ten cuidado, Addie”-le dije. Conozco a los hombres nada más verlos; si algo me han enseñado los años ha sido eso. “Me da miedo ese hombre” -insistí. Para luego verla como la he visto. Ella se rió, no me hizo caso. “Todos los hombres no tienen por qué ser como papá”-me dijo.

S

Capaz de todo, señor. De lo mejor y de lo peor. La vida le importaba una mierda; con perdón, señor. La de los demás y la suya propia. “¡Zak, ten cuidado, van a volarte la cabeza!” le gritaba el sargento Oegger. “¿Dónde cree que estamos, sargento? Estamos muertos y esto es el infierno. De nada sirve tener cuidado; ya es tarde para todo” Le contestaba Zak riéndose, avanzando por el centro de la calle sin procurarse el amparo del vehículo blindado, sin protegerse lo más mínimo, tan tranquilo como si estuviera paseando por la calle mayor de Aster, un pueblo perdido de California donde me dijo que había nacido. No digo yo, señor, que Bagdad fuera el infierno, o antes lo fuera Kabul, donde también serví con Zak; pero no hay duda de que Zak era el mismo demonio. Ni una herida, ni un solo rasguño en todos aquellos fregados, señor, mientras los compañeros caían a su lado con el pecho atravesado por el disparo de un francotirador, o volaban con la tripas fuera reventados por una puta mina; con perdón, señor. Daba miedo Zak, señor, estaba loco. Creo que por eso lo licenciaron. El mando no lo entendía, creo yo, señor. No era un valiente. Zak estaba por encima de eso. No sé cómo explicarlo, señor. Mas allá de la guerra, lejos de todo lo que conocemos en realidad. A veces parecía estar en trance; ni siquiera te oía si le decías algo. No es que estuviera colocado, señor, aunque le diera a la hierba, no se trataba de eso. Simplemente estaba en otro mundo, a un nivel distinto del nuestro, señor. Visitaba todas las semanas la consulta de la teniente Hibbs, la loquera; con perdón, señor, la psiquiatra. Pero salía como había entrado, riéndose hacia dentro con aquella risita de hiena que nos atacaba los nervios. El sargento Oegger no hacía carrera con Zak; no podía con él. Todo lo que intentaba resultaba inútil, señor, lo mismo la disciplina que la condescendencia. No era un buen ejemplo para sus compañeros. Por eso creo que lo licenciaron, señor. El ejército simplemente decidió quitárselo de encima; si me permite decirlo así, señor.

A – II

Subió. Yo estaba bebiendo y le invité a beber conmigo. Aceptó sin problemas y bebimos y charlamos juntos a oscuras. Dijo llamarse Zakery Owen, y dijo también que había muy pocas cosas en el mundo que le preocuparan; y que los huracanes no eran una de ellas precisamente. Yo quise saber cuáles eran esas pocas cosas que le preocupaban, pero aunque pensó un buen rato, tiempo que aproveché para observarle y darme cuenta de que era guapo, me dijo que en aquel momento no se le ocurría ninguna. Hacía apenas un mes que había aterrizado en Nueva Orleans y trabajaba de camarero en un bar del “Vieux Carré”.

Cuando terminamos la bebida que tenía en casa salimos a buscar más. Todo estaba inundado, cubierto de desperdicios, arrasado. Había gente vagando por las calles con el agua hasta la cintura, como fantasmas sin piernas, silenciosa y desesperanzada; algunos navegaban de aquí para allá en botes de remos, buscando no sé qué en medio de la noche. El “Katrina” había hecho más daño del previsto. Primero un viento terrible lo arrancó y lo derribó todo: tejados, caravanas, árboles, postes, semáforos, carteles, vallas... se lo llevó todo volando. Después cedieron los diques y el río inundó la ciudad por completo. Pero como dijo Zak, me pidió que lo llamara así, como hacían sus amigos, todo había sucedido ya, y de nada servía lamentarse.

El “Jhony’s” tenía un palmo de agua en el suelo, y las sillas y las mesas arrumbadas en un rincón, pero aunque pareciera imposible estaba abierto. Había unos cuantos clientes circunspectos encaramados en los taburetes frente a la barra. Zak y yo nos sentamos también y bebimos ginebra y cerveza y fumamos un poco de hierba. Recuerdo que cuando salimos íbamos caminando por la acera con el agua por encima de las rodillas, sin un alma a la vista y a oscuras, cuando apareció un coche patrulla navegando como un torpedero por el centro de la calle, levantando olas que iban a morir con un chapoteo lúgubre contra las fachadas. Los polis nos descubrieron, y apuntaron su potente foco móvil hacia nosotros, y yo, no sé por qué razón, me levanté la camiseta hasta los hombros. No llevaba sujetador, y el foco permaneció un minuto iluminando mis pechos como dos lunas gemelas. Luego el foco se apagó de repente y el coche patrulla continuó su ronda por la calle inundada dejando una estela fosforescente.

Cuando llegamos a casa, Zak aún se reía de mi ocurrencia. Luego dejó de reírse y me levantó la camiseta como había hecho yo, y se puso a acariciarme y besarme los pechos con una fruición que me hizo pensar que aquella era una de las pocas cosas que le preocupaban en la vida.

Z – I

Las voces han callado al fin. Ha llegado el silencio esperado. Todo se ha reordenado, se ha calmado, ha sobrevenido la paz, como estaba previsto. Todo lo oscuro se ha desvanecido como una débil niebla ante esta poderosa luz. Un silencio y una luz sagrados. Las voces han enmudecido. Hasta el último girón de niebla negra se ha disipado. Igual que Addie. Addie no está y es feliz. Addie no existe. Addie no necesita su cuerpo; le sobran las piernas, los brazos, la cabeza. La luz no muestra Addie porque Addie está en la luz, es la luz misma sin cuerpo. También su voz es un lejanísimo murmullo, un rumor apenas audible. Como los recuerdos, como los fracasos, como todas las equivocaciones, ahora lejos, disipadas en el abismo de la luz. La vida entera no es más que flecos de sombra deshaciéndose en los bordes de la luz. De mí tampoco queda apenas nada: vacío. Pronto me desvaneceré del todo en el vacío, en la luz.

M – II

Me llamó Addie. Me dijo que Zak no quería que fuera a verla. Que estaba raro últimamente. Que esperara; que, por favor, no fuera. Fui, de todos modos. Era su madre: tenía derecho a ver a mi hija. Estaban con aquel brujo loco cuando llegué, bebiendo y fumando, cantando unas extrañas canciones. Estaban los tres sentados en el suelo, dentro de un círculo formado por plumas, huesos y velas encendidas. Zak me miró echando fuego por los ojos, pero no dijo nada. Addie se levantó y me llevó fuera. ¡Mi pobre Addie! “Ahora no, mamá, por lo que más quieras” me dijo. “Te llamaré para que vengas otro día. Ahora vete, por favor”.

Su voz sonaba rara, cansada y profunda, y tenía una sombra extraña en los ojos. Le hice caso, me marché. Pero no debía haberme ido nunca de aquella casa. Debía haberme quedado, o haberme llevado a Addie a la fuerza conmigo. Desde las escaleras, antes de que cerrara la puerta, se lo dije: “Ten cuidado con ese hombre, Addie, es como tu padre. Terminará haciéndote daño. Los cuentos de hadas duran poco”.

P – II

La autopsia no dejó dudas sobre las causas de las muertes de Addie Hall y Zakery Owen: varios cuchillos, un serrucho de carpintero y un horno en la de ella; y un salto de cuatro pisos al vacío en la de él, resultan determinantes. No obstante, es de reseñar que en los estómagos de ambos se descubrieron, mezclado con restos de hamburguesas y marihuana, lo que resultó ser un brebaje antillano a base de ron, leche de coco y sangre de paloma, propio de las ceremonias de vudú.

Siguiendo esa pista, fue interrogado un tal “AA King”, una especie de santón caribeño fanático del vudú y de trato poco recomendable, que reconoció que tanto Zakery como Addie habían participado voluntariamente en ritos en los que se cantaban y bailaban ritmos mágicos, se bebía el “Elixir Animista”, así lo denominó él, y se sacrificaban, en sustitución por motivos obvios de las muchachas vírgenes que se ofrecían antiguamente, gallos y palomas.

A – III

Barny, el periodista, apareció una semana después. Llegó a bordo de una zodiak, con un cuaderno en el bolsillo y la cámara en ristre, como un Noé postmoderno en medio de aquel desastre al que nadie parecía querer poner remedio, ni siquiera las autoridades. Nos hizo preguntas, fotos; se interesó por el hornillo que Zak había conseguido fabricar con un cubo de cinc, y en el que conseguíamos cocinar algunos alimentos. Volvió un par de veces. Nos contó que había publicado la noticia de nuestra relación y que éramos un ejemplo para Nueva Orleans y para toda América. Que nuestro amor hubiera surgido en medio de aquella desolación era un mensaje de esperanza para todo el mundo. Nos pidió permiso para publicar nuestra historia completa. La noticia recorrió el país. Salimos en todos los periódicos. Incluso hablamos para la televisión; aunque nosotros no pudimos ver el reportaje porque seguíamos sin electricidad. Creo que exageraron un poco, pero nos sentimos importantes. A Zak no le hizo mucha gracia que se supiera que trapicheábamos con alcohol para subsistir. Pero Barny nos dijo que la gente entendía perfectamente que necesitáramos hacer algo, aunque no fuera del todo legal, para salir a flote en medio de aquella ruina, y que eso incluso nos hacía más humanos.

B – II

Monty me estaba esperando en el aparcamiento. Me abordó sin dejarme salir del coche. “¡El amor vence al Katrina! ¡¿Serás capullo?!”; me gritó acribillando de saliva el cristal de la ventanilla antes de que pudiera cerrarla del todo. Salí y traté de defenderme: “¿Quién podía imaginarlo?” “¿Es que no tienes ojos en la cara? -siguió gritando y escupiendo- Cualquiera imbécil se hubiera dado cuenta de que estaba loco nada más verlo. Y tú, que hablaste veinte veces con él, no te enteraste” “Joder, Monty -argüí- parecía normal” “¿Normal? ¿A qué llamas tú normal? ¿A un tío que mata a su novia y la cocina como si fuera un cordero?!” Quise decir algo, pero Monty no me dejó; dio media vuelta y se alejó amenazándome: “Ya puedes ir pensando en algo bueno para arreglar el pastel”.

M – III

No debía haberla dejado con aquel animal un sólo minuto más. Debía haberla arrastrado escaleras abajo el día que fui a verla. Debía habérmela traído conmigo a la fuerza. Así no la habría visto nunca como la vi. ¡Dios mío! ¡Mi niña! ¡Mi pobre Addie! ¡Ese animal! ¡Ese salvaje! ¡A pedazos! ¡Ese maldito salvaje! Le debía haber arrancado los ojos. Debía haberlo matado sin contemplaciones en cuanto adiviné qué clase de hombre era. De la clase del padre de Addie. Ese tipo de hombres sin escrúpulos, egoístas, locos. Se lo advertí, pero no me hizo caso.

Si me hubiera hecho caso no habría visto su cabeza como la vi: achicharrada, recién sacada del horno en una olla... Ni sus brazos arrancados... Ni sus pobres piernas tan bonitas... ¡Jamás podré quitarme esas imágenes de la cabeza. Jamás, por muchos años que viva!

Z – II

Addie y yo fuimos elegidos. Tuvimos suerte. Y una vez elegidos ya nada dependía de nosotros. Addie no parecía entenderlo así. Al principio pareció entenderlo sin problemas. Después le entraron dudas, temores, y no paraba de hacerme preguntas. Yo le decía: "Addie, no hay nada que entender. No pienses en nada. Todo está decidido. Sólo debes pensar que hemos tenido suerte, los dos, tú y yo. No des más vueltas a las cosas. ¡Fíjate en la luz! ¿No la ves? ¿No oyes esas voces? Es más sencillo de lo que parece. Pronto agradecerás la paz y lo entenderás todo, confía en mí". Pero seguía preguntando, quejándose como una niña estúpida. Temí que se arrepintiera a última hora. "Bebe, no tengas miedo, -insistía yo- no te preocupes. Es la bebida de los elegidos. Cierra los ojos y no pienses en nada. Abandónate. Deja que la luz te invada, te posea por completo. Será sólo un momento; después entrarás en la paz". Se resistía. La cogí por el cuello. Así: con las dos manos. No tuve más remedio. Tenía un cuello de niña, de cristal. Oía claramente las voces llamándome por encima de su jadeo, de su estertor, del ruido que hacían sus huesos al romperse, mientras sentía la fuerza del brebaje recorrer mis arterias como un tren de luz impetuoso, veloz, extraordinario.

A – IV

Al principio, que Zak se relacionara con "AA-King" no me pareció mal; el vudú parecía ser una de las pocas cosas que le preocupaban realmente. Luego quiso que yo también asistiera a aquellas sesiones. No dije que no; sentía curiosidad por saber qué había encontrado Zak en aquel hombre, a qué luz se refería cuando me decía que era algo extraordinario, y que la veía con la misma claridad con que me veía a mí en aquel momento. Así que comencé a asistir y a participar en los ritos que "AA-King" oficiaba con la cara pintada y agitando un báculo de plumas, y en los que llegaron a sacrificar palomas y serpientes para beberse su sangre. No necesité ver eso para darme cuenta de que aquello era una pantomima de religión propia de locos y fanáticos. Me hubiera gustado dejarlo, y si seguía participando era sólo por no contrariar a Zak, que insistía en que podía ver la luz, en que habíamos sido elegidos por no sé qué superioridad divina, y en que seríamos redimidos y lograríamos la paz definitiva. A mí la cosa empezaba a darme miedo, y mi madre echó leña al fuego previniéndome contra aquel ridículo santón, e incluso contra Zak, en quien decía ver algo oscuro y peligroso. Claro que desde que papá nos dejó como nos dejó, todos los hombres le parecían a mamá oscuros y peligrosos.

Z – III

A medida que cortaba, serraba, descoyuntaba y separaba, el nivel y la agresividad de las voces que me llenaban la cabeza fue amortiguándose. Las órdenes que retumbaban como truenos fueron apaciguándose, y terminaron siendo un lejano murmullo. La luz, en cambio, más limpia, más pura que nunca, crecía, se extendía como una inmensa marea luminosa dentro de mí y a mi alrededor, exactamente como había dicho "AA-King" que sucedería. Una luz que penetraba por cada uno de mis poros como agujas fosforescentes, que me inundaban las entrañas y hasta el último rincón del cerebro de luz y de paz. Nunca me había sentido así. Toda la miseria, los infiernos por los que había pasado, quedaban atrás, lejos, disueltos, perdidos. Pronto me reuniría con Addie y todo sería distinto y limpio. Nada de angustia, ni fracaso, ni culpa... sólo luz.

Moneda de mediados del siglo XVII encontrada en Sasiola

Javi CASTRO

INTRODUCCIÓN

La pieza ha sido hallada en superficie durante las labores de prospección con miembros de Munibe Taldea (Azkoitia), M. Sasieta y J.M. Arruabarrena, por la zona de la margen derecha del río Deba, a la altura del convento de Sasiola, en el interior del área de la antigua huerta, por donde la DFG había acometido a finales de 2006 la obra de la nueva tubería para el suministro de agua potable para Mutriku (1).

A principios del pasado mes de marzo tuve ocasión de participar en una visita de prospección con Alberto Salegui y los dos citados miembros de Munibe Taldea, ojeando por la zona donde se había acometido meses antes la tubería de agua. La zanja ya estaba tapada y quedaban en superficie únicamente los restos que la excavadora había removido. Ya unos meses antes (octubre-2006), estando la zanja abierta, Sasieta y Arruabarrena habían encontrado en la misma zona unos restos líticos e indicios muy interesantes: una probable lasca Levallois, una raedera, algunos elementos cerámicos antiguos y otros restos de talla, que mostraban el rico potencial de la zona confirmando lo que unos años atrás ya habían descubierto con motivo de otra obra similar, incluyendo en aquella ocasión también algo de cerámica común romana. Al estar la zanja ya tapada la probabilidad de encontrar elementos arqueológicos era mucho menor, pero sin embargo aparecieron algunos restos de talla de sílex, unos pocos trozos de cerámica oscura y una moneda de cobre. La moneda al tener un aspecto más “moderno” no le pareció interesante a Miel Sasieta y me la entregó para que yo la estudiara. La concentración de restos en una zona tan reducida indica a las claras la alta probabilidad de que nos encontremos ante un yacimiento en terraza fluvial similar al existente en Irikaitz (Zestoa), que lógicamente deberá ser confirmado con la metodología arqueológica.



Miembros de Munibe Taldea prospeccionando.



Anverso.



Reverso.

LA MONEDA

La eliminación del barro que contenía la moneda, con un suave cepillo, dejó al descubierto las marcas de varios resellos y el año de acuñación: 164X. Claramente una moneda de mediados del siglo XVII.

Una interesante moneda cercana al monasterio de Sasiola, indicaba la importancia del lugar como zona de paso, como cruce de caminos, ya puesto de relieve por varios investigadores en anteriores ocasiones (2).

FICHA TÉCNICA

- Época: castellana moderna. Felipe IV.
- Tipo: moneda de cobre resellada en 1641 y nuevamente resellada en 1651-1652.
- Peso: 4,938 gr.
- Anverso: coronada en grafila lisa el año 1641.
- Reverso: VIII en numeral latino y 8 en numeral arábigo.
- Valor: 8 maravedís de cobre.
- Conservación: buena
- Lugar del hallazgo: Sasiola-DEBA.

ANÁLISIS DE LA ÉPOCA DE LA MONEDA Y SIGNIFICADO DE LOS RESELLOS

La política imperial durante el reinado de los Austrias trajo al País enormes problemas y también las guerras sostenidas desde el siglo anterior, contribuyendo con todo

ello a un crecimiento desmesurado del gasto del Estado. Con la llegada desde América de importantes cantidades de metales preciosos se activó un sistema financiero que ayudó en gran medida a dicha monarquía (banqueros y prestamistas). Las cargas tributarias eran muy desiguales, los poderosos contribuían poco recayendo el mayor peso fiscal sobre las clases menos pudientes y a pesar de que la entrada de metales preciosos mitigaba en parte los gastos de la Corona las necesidades no quedaban satisfechas, por lo que se tuvieron que administrar otras medidas recaudatorias mediante la creación de nuevos impuestos.

Así, a mediados del siglo XVI, reinando Carlos I, cuyos ingresos anuales eran de 1 a 1'5 millones de ducados, la monarquía consiguió créditos por valor de cerca de 39 millones de ducados gracias al crédito de Castilla, puesto que Castilla tenía crédito porque por pleno derecho le pertenecían las Indias. El rey Carlos I tuvo que acudir a los banqueros de diferentes orígenes -españoles, alemanes, flamencos y genoveses-, que sólo le prestaban con la condición de obtener la suma prestada más los intereses a la llegada del primer cargamento procedente de América o con impuestos de la propia Corona castellana.

Los intereses que se pactaban en aquella época eran muy elevados y además debido a que en la mayoría de los casos los capitales se retrasaban o no se devolvían en las fechas señaladas, la acumulación de los intereses dobló con frecuencia el importe total de las sumas endeudadas.

En la segunda mitad del siglo XVI, reinando Felipe II, los ingresos de la Corona aumentaron considerablemente, puesto que se recibió desde América el triple del valor que el reinado anterior, pero las deudas contraídas por el monarca aumentaron a mayor velocidad, puesto que fueron enormes los gastos que le acarrearaban las diversas guerras a las que se enfrentó, como consecuencia de su política internacional (contra Francia, Italia, Países Bajos, turcos, moriscos e ingleses).

Nuevos impuestos fueron introducidos para paliar los enormes gastos del Estado, también se produjeron incautaciones a particulares y ventas de diversos bienes de la Iglesia y de Ordenes Militares, pero todo ello resultaba insuficiente. El Estado se declaró en bancarrota en tres ocasiones (1557, 1575 y 1596) suspendiendo por Decreto las deudas contraídas con los banqueros.

Le sucede en el trono su hijo Felipe III que inicia el siglo XVII con la gran deuda heredada de su padre, unos 100 millones de ducados, es decir, 37.500 millones de maravedíes. Un volumen tan enorme de deuda en un País cada vez más escuálido, agravó la desfavorable situación con que se abría el siglo XVII, y las nuevas bancarrotas llegaron en 1607, 1627 y 1647, aunque ya en un nuevo panorama presidido por el desorden general en el plano económico. Si en el siglo XVI el déficit de los presupuestos del Estado se intentaba salvar con varios tipos de préstamos, en el siglo XVII se incurre en el grave error de provocar, sin control, una inflación más que galopante, devaluando la moneda en varias ocasiones. El recurso a las manipulaciones monetarias fue algo habitual a lo largo del siglo XVII.

La fecha impresa en las monedas data del año 1583, cuando se instaló en Segovia la Casa de la Moneda o "Ingenio de la Moneda" (3). Debido a que escaseaba la moneda menuda, se dispuso que se labrasen reales sencillos, medios reales y blancas.

Desde principios del Siglo XVII se había señalado que existían irregularidades en cuanto a que las monedas de plata acuñadas en la ceca de Potosí no cumplían con las normas establecidas en cuanto a fineza y peso.

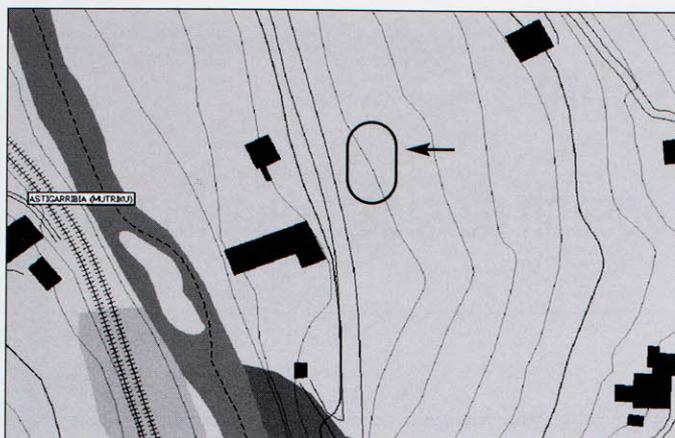
En el transcurso del siglo XVII se continuó con la misma línea de efectuar un esfuerzo superior a las posibilidades que le permitían la riqueza y los recursos del interior, con una serie de agravantes: La potencia creciente de países como Francia, Inglaterra y Holanda contrastaba con la debilidad cada vez más acusada de España, mermada de hombres y recursos por las guerras y con la posesión de inmensas colonias de las que cada vez recibían menos metales preciosos, que eran el aval del crédito concedido por los banqueros a los monarcas.

El siglo XVII lo llenan, políticamente, los tres últimos reyes Austrias: Felipe III, Felipe IV y Carlos II. Durante estos reinados, la Hacienda vivirá en un desbarajuste continuado, porque arrastra el sistema impositivo heredado y a la vez se producen desórdenes monetarios que colocan a la economía en un desconcierto continuado y siembran una progresiva desconfianza de los súbditos de la Corona a las medidas adoptadas por ésta. Además, con objeto de obtener recursos, se procede a efectuar todo tipo de ventas -pueblos que pierden la cualidad de realengos, con los que constituyen nuevos señoríos, hidalguías, jurisdicciones, oficios y cargos, perdones de delitos, indultos- hasta extremos difícilmente comprensibles.

Se comenzó con una peligrosa inflación de una moneda fraccionaria que acarrearía serios problemas a la organización económica, porque se abusó de su puesta en circulación y no se mantuvo una proporción adecuada entre las diferentes monedas existentes para poder evitar la salida al exterior de las monedas de oro y plata. Al haber escasez de moneda fraccionaria, a finales de siglo XVI se adoptó la medida de labrar moneda de vellón puro, es decir, de cobre sin mezcla alguna y de muy escaso valor, pero debido a las protestas se tuvo que incluir algo de plata para darle valor. Al labrar mucha moneda de vellón proporcionó grandes beneficios a la Hacienda pública, puesto que con poca plata se conseguían muchas monedas. Al no retirarse la anterior moneda quedó abierta la puerta de la falsificación, entrando al País ingentes cantidades de monedas de cobre falso procedentes de otros países, para ser cambiadas por monedas de plata y oro que salían al extranjero.

Hubo un primer resello en 1603, cuando se ordenó a todos los poseedores de monedas de vellón que las entregaran para ser reselladas por el doble de su valor. Es decir, si se entregaban 200 maravedíes, se devolvían 100 resellados con el valor de 200. La mitad, en consecuencia, era para la Hacienda. La guerras continuaban en algunos frentes y los problemas se acentuaban con el tráfico de monedas de oro y plata, que se conseguían con monedas de cobre falsificadas que llegaban a la Península de barcos plenamente cargados procedentes de Países Bajos, Dinamarca, Inglaterra y más tarde Italia.

El reinado de Felipe IV (1621-1665), época que particularmente nos interesa tratar, se inició en un decenio de características adversas que culminan con la nueva bancarrota de 1627, en que coinciden las dificultades políticas (la guerra de Mantua), con otras intensas dificultades económicas en su doble vertiente de desorden monetario y crisis del campo. La pérdida de imagen y confianza de la moneda española de aquella época en los mercados europeos ilustra el descrédito de la moneda española en los países europeos con que aquella mantenía relaciones comerciales. El impuesto sobre la sal, de 1632, originó disturbios en Vizcaya.



Lugar del hallazgo (Sasiola-DEBA).

Sin haberse recuperado del todo, en 1640 se inicia un período de desórdenes, presionados por la actitud del poder central, para hacer frente a sus necesidades de la Hacienda y del Ejército. Así se incrementa el paro, que unos lo canalizan hacia la mendicidad y otros hacia el bandolerismo.

Las sublevaciones de Portugal, Cataluña, Aragón y Andalucía son capítulos importantes que denotan el malestar en el interior del País. El rey obtuvo permiso de las Cortes para modificar de nuevo el valor del vellón y acarreó un caos enorme. Las piezas variaron de valor en 1642, y de nuevo fueron manipuladas en 1647 y 1652. La batalla de Rocroy, en 1643, se toma como signo de la decadencia española. Las dificultades culminarían a comienzos del decenio de los cincuenta, con hambres, pestes y sublevaciones populares en 1652.

Esta es la época de nuestra moneda, la hallada en Sasiola de casualidad, gracias a las labores de prospección de los miembros de Munibe Taldea (4). Quien la perdió era testigo y sufriría en sus propias carnes dicha época tan calamitosa.

La paz de Westfalia, en la que se reconoce la independencia de Holanda (1648), y la guerra contra Francia, que finalizaría en 1659 con la paz de los Pirineos, después del tratado anglo-francés de 1657, que ocasionó enormes pérdidas a la flota y a la riqueza española, sellan los últimos años del reinado de Felipe IV, en el que, quedaba estructurado el sistema financiero que perduraría hasta las reformas del siglo XIX. Los tratados de paz firmados con Holanda, Francia e Inglaterra contenían cláusulas que impedían el que a través de una política aduanera España, pudiera dificultar fuertemente o prohibir la llegada de productos procedentes de dichos países, con lo cual el declive de aquí se acentúa, a la vez que posibilita la mejora, en auge, de las otras potencias. Las medi-

das tan contradictorias adoptadas no hacen más que agravar la situación.

Al morir Felipe IV (en 1665) dejó una monarquía y un País sumido en una recesión profunda, pero eso ya es otra historia.

Una sola moneda hallada en el lugar de Sasiola me ha hecho reflexionar sobre la importancia de dicho lugar, ahora tan denostado y que desde distintos ambientes se viene tímidamente pidiendo una puesta en valor (5).

• BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA:

Cayón, Adolfo, Clemente y Juan. "Las monedas españolas", Vol. I, Madrid, 2005. Pág. 630 y 631.

• AGRADECIMIENTOS:

A Alberto Salegui por acompañarme en algunas de las visitas de la zona.

A J.M. Perez Centeno "Suso" y a X. Alberdi, por la ayuda en la catalogación de la moneda.

A M. Sasieta y a J.M. Arruabarrena, por la ayuda e información aportada.

• NOTAS:

1.- La obra de abastecimiento de agua potable para el municipio de Mutriku (Proyecto ref. 08-AC-25/05) destruyó una pequeña parte de la calzada de Astigarribia y también la práctica totalidad de la de Sasiola, situadas a ambos lados del río Deba, puesto que dicha obra fue realizada sin ningún tipo de control arqueológico previo.

Referencias de ambos destrozos ya han sido descritos en los números 65 (sobre Astigarribia) y 66 (sobre Sasiola) de esta revista.

2.- Existe amplia bibliografía sobre el lugar de Sasiola, además de en esta revista Deba, el libro "*Sasiola. Convento y Hospital*" de Roque Aldabaldetrecu (2002) es básico para entender la importancia del lugar, ahora en ruinas.

3.- Glenn Murray Fantom, José María Izaga Reiner, Jorge Miguel Soler Valencia: "*El Real Ingenio de la Moneda en Segovia*", Fundación Juanelo Turriano, Madrid, 2004.

El Real Ingenio de la Moneda de Segovia, fue fundado en 1583 por el rey Felipe II, al otro lado de la ciudad, al pie del Alcázar, para aprovechar la fuerza del río Eresma para sus 14 grandes ruedas hidráulicas. Fue esta ceca castellana la casa de moneda particular del rey, construida por Juan de Herrera y equipada con ingenios laminadores traídos desde la Casa de Moneda de Hall, en el Tirol austriaco, cerca de Innsbruck, por un equipo de alemanes expertos en la acuñación mecanizada.

Siendo el elemento de arquitectura industrial más antiguo que se conserva en España, con los datos que a la fecha de hoy se conocen. La primera moneda se acuña en el año 1586, siendo la primera que en España lleva su año de acuñación.

4.- Para conocer algo más de la importante labor que realiza el equipo de prospección de Munibe Taldea recomiendo leer el artículo titulado "*La cueva de Praileaitz I*", editado en el anterior nº 66 de esta misma revista.

5.- La moneda, con la ficha del hallazgo, ha sido entregada al arqueólogo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Carlos Olaetxea. El resto de materiales hallados en la zona también me consta que han sido entregados por los miembros de Munibe Taldea en la misma Diputación Foral, a la espera de que alguien los estudie y les saque punta.

Reseña sobre

“El Compendio Heráldico de Pedro Joseph de Aldazaval y Murguia”

© Roque ALDABALDETRECU

Tenemos ocasión de disponer, gracias a la amabilidad del autor, de una separata del artículo titulado “**EL COMPENDIO HERÁLDICO DE PEDRO JOSEPH DE ALDAZAVAL Y MURGUIA**” publicado en los ANALES de la Real Academia Matritense de Heráldica y Genealogía, en su volumen IX, correspondiente a los años 2005-2006. Su autor es Andoni Esparza Leibar, residente en Igantzi (Yanci) de Navarra.

Este trabajo, tal como el autor manifiesta en su introducción recoge unas notas biográficas, además de analizar la obra y las influencias que recibió Aldazabal. Este libro publicado en 1773, es una obra, tal como dice, muy conocida entre los aficionados a la heráldica. Sobre el debarra Pedro Joseph, por nuestra parte ya escribimos en esta revista en el año 1993 y en el libro sobre el municipio de Deba, información que recoge Esparza, además de la fuente del Archivo Municipal de Deba y otros autores citados en la bibliografía que al final acompaña.

Recoge en una primera parte sus datos biográficos y apoyado en Juan Carlos Guerra describe las armas del apellido Aldazabal, cuya representación plástica se pueden ver en la fachada principal de la casa-torre de Aldazabal, situado en la bifurcación de los caminos asfaltados que van a Endoia y Lastur. También se hace descripción del escudo compuesto de los *Aldazaval-Murguia* que aparecen en el *Compendio*, y que en duplicado está en la fachada principal, en proceso de remodelación, de la casa de su nombre en la calle Ifarkale del casco urbano de Deba. Hace referencia a su dedicación eclesiástica hasta llegar a ser vicario de la iglesia matriz de Santa María, cargo del cuál posteriormente dimitió. Destaca, por otra parte su actividad literaria plasmada principalmente, además de este *Compendio*, en otros dos libros dedicados a la Virgen de Itziar. Finalmente, cita el hecho de ser miembro de la Real Sociedad de los Amigos del País, señalando que el emblema de esta sociedad, aún careciendo de datos concluyentes, bien parece probable que contara con la participación de Pedro Joseph, aunque según sigue Esparza, según comentario realizado con el historiador Juan Ignacio Tellechea Idígoras, no parece que el autor del *Compendio* desempeñara un papel notorio en él.

ANDONI ESPARZA LEIBAR

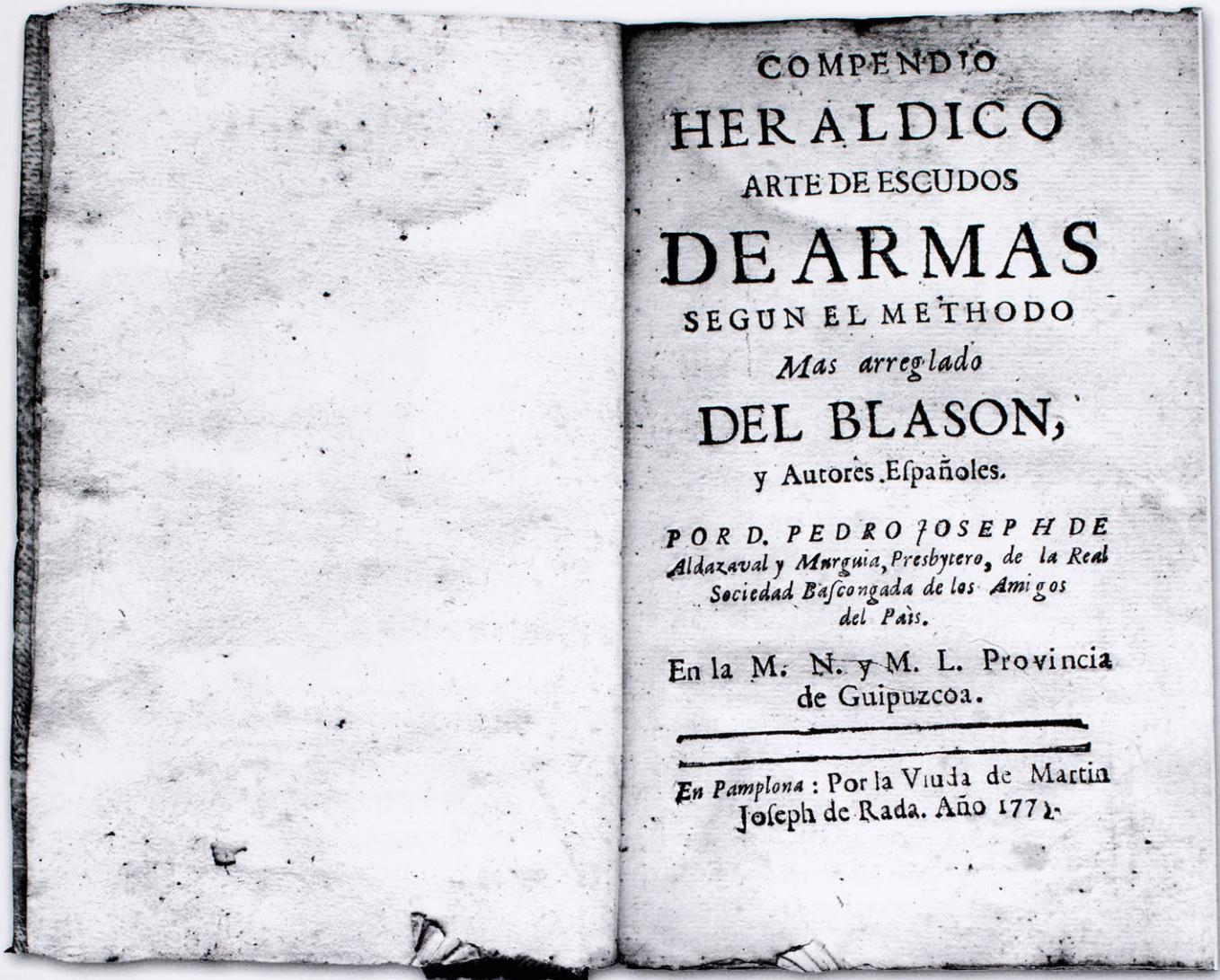
EL COMPENDIO HERÁLDICO DE PEDRO JOSEPH DE ALDAZAVAL Y MURGUIA

ANALES
DE LA
REAL ACADEMIA MATRITENSE
DE HERÁLDICA Y GENEALOGÍA
VOLUMEN IX



2005-2006

En relación al contenido del libro titulado concretamente *Compendio Heráldico. Arte de escudos de armas, según el método mas arreglado del Blason y autores españoles* señala que fue impreso en la imprenta de la viuda de Martín José de Rada en Pamplona en 1753, manifestando que además hay dos ediciones más fechadas en los años 1774 y 1775, que son iguales y que es de suponer “...que su interpretación correcta estriba en considerar a los tres libros como una sola edición, con fechas distintas. De todas formas hoy serían consideradas como tres ediciones diferentes”. El libro utilizado es de la edición de 1775, y sus dimensiones son de 14,5 x 9,5 centímetros y 283 páginas.



Describe el índice, las fuentes utilizadas, siendo el autor más citado Francisco Javier de Garma y Durán, que fue archivero de la Corona de Aragón, por su libro publicado en 1753 titulado *Adarga Catalana, arte heráldica y prácticas reglas del blasón, con ejemplos de las piezas, esmaltes y ornatos de que se compone interior y exteriormente*, el cuál tuvo una influencia determinante en Aldazabal. Continúa con el prólogo, los tres libros de que está compuesto (I, II y III), así como las ilustraciones.

Finalmente Esparza llega a las siguientes conclusiones, que de forma resumida se citan:

1. En comparación de otras se trata de una obra breve, donde prima el carácter práctico. Cumpliendo sobradamente su objetivo.
2. No realiza aportaciones originales, acusando la influencia de los autores del momento, especial-

mente de la *Adarga catalana*. Aunque recoge los mitos al uso, no es dado a fabular. Reconociendo por otra parte que actúa de forma honesta, sin ocultar sus fuentes.

3. Está destinada a tener una difusión regional. Gipuzkoa y Bizkaia gozaban de hidalguía colectiva, por lo que interesaba a la población.
4. Parece que la obra se hizo con apresuramiento y economía de medios.

Hasta aquí esta breve reseña sobre este interesante trabajo publicado por Andonio Esparza, que ha desmenuzado y analizado el contenido del libro de forma seria y precisa. En cuanto a su autor, Pedro Joseph, todavía quedan algunos datos de conocer, principalmente su testamento, que nos puede aportar información de interés.

La Virgen de Itziar

Rosa MURIEL

“A mi ama”

No voy a escribir sobre sentimientos ni creencias religiosas, simplemente quiero contar la historia de una imagen que, desde la temprana Edad Media, ha tenido un importante significado espiritual en la sociedad vasca. Se trata de la Ama Birjina, la Amatxo de Itziar.

LA APARICIÓN DE LA VIRGEN

La Historia de la Virgen de Itziar comienza con una leyenda, recogida por el carmelita Fr. José de Jesús ARAQUIZTAIN, que le fue transmitida por los ancianos del entorno.

Sucedía en el Alto de Itziar, población ubicada en las faldas del monte Andutz, sobre el mar Cantábrico. Cuenta que, una niña del cercano caserío Erreten Zar, se paseaba por el término de Lizarbe (Itziar) (1). De pronto, la joven entre la maleza y espinos negros, fue sorprendida por la imagen de una hermosa Señora envuelta en resplandores, que llevaba un Niño entre sus brazos. La niña le preguntó quién era y qué quería, a lo que ella respondió: “*Yo soy la Reina de los Ángeles, María. Y es mi voluntad que edifiquéis en este sitio un Templo, y ser venerada con mi Hijo.*”

EL SANTUARIO

Lugar de edificación

Esta leyenda, suscita el interés del pueblo en construir un Santuario para acoger la imagen de Santa María de Itziar. Pero un suceso difundido, desde tiempo inmemorial, narra como “*los habitantes de Itziar*



Virgen de Itziar. (Foto: A.T.)

pensaban que el paraje donde había aparecido la Virgen, era un terreno desigual y dificultoso para emprender las obras. Y decidieron construir la iglesia en el prado de Zabaleta por ser llano. Comenzaron a subir allí los materiales, pero un grupo de ángeles, cada noche trasladaba las piedras desde Zabaleta al lugar donde había aparecido la Virgen. Entonces, sus habitantes desmontaron las malezas y allanaron el terreno para construir el Santuario, en el sitio donde hoy existe”.

Construcción del Santuario

Centro de Peregrinación Compostelana

Su edificación, se remonta a la existencia oficial de Itziar como población en 1294, cuya Carta puebla (2), fue otorgada por el rey de Castilla, Sancho IV.

Existen fundamentos para pensar que se construyó una primera iglesia, en el siglo XIII o XIV con una torre adosada. Y probablemente fue entonces cuando, se convierte en un centro destacado de peregrinación a Santiago de Compostela, a través del accidentado litoral guipuzcoano, por la ruta de la costa.

Reconstrucción en el Siglo XVI

En esta época, se reconstruye el Santuario que conocemos hoy, como ampliación de la iglesia anterior. Todavía se pueden observar las ventanas (cegadas) en los muros, y el arco de la torre, de rasgos pertenecientes al antiguo templo.

Es importante señalar, que a lo largo de los siglos, la construcción y mejoras del Santuario de Itziar, se realizaron con las donaciones y limosnas de sus fieles. En el pasado, fueron las cofradías, las que se hacían cargo de tales colectas. (3)

LA VIRGEN DE ITZIAR

Patrona de los marinos

Tras la rehabilitación de la iglesia, en el siglo XVI, el mar era uno de los recursos económicos más importantes de la comarca. Ante la gran devoción que los marinos profesaban a la Virgen de Itziar, la tomaron como patrona. Así, cuando sus barcos pasaban frente al Santuario, se rezaba el Rosario y la Salve. Era tradición saludar disparando salvas de artillería en su honor, izar banderolas o hacer otras demostraciones de respeto y veneración.

La referencia literaria, la encontramos en el cuento titulado "Angelus" contenido en el libro "VIDAS SOMBRÍAS", donde Pío BAROJA nos transmite, de forma magistral, la oración y el saludo de los hombres de la mar al pasar con su barco frente a Itziar, y que a continuación transcribo:

ÁNGELUS

"Eran trece los hombres, trece valientes curtidos en el peligro y avezados a las luchas del mar. Con ellos iba una mujer, la del patrón.

Los trece hombres de la costa tenían el sello característico de la raza vasca: cabeza ancha, perfil aguileño, la pupila muerta por la constante contemplación de la mar, la gran devoradora de hombres.

El Cantábrico los conocía; ellos conocían las olas y el viento.

La trainera, larga, estrecha, pintada de negro, se llamaba "Arantza", que en vascuence significa espina. Tenía un palo corto, plantado junto a la proa, con una vela pequeña...

La tarde era de otoño, el viento flojo, las olas redondas, mansas, tranquilas. La vela apenas se hinchaba por la brisa, y la trainera se deslizaba suavemente, dejando una estela de plata en el mar verdoso.

Habían salido de Motrico y marchaban a la pesca con las redes preparadas, a reunirse con otras lanchas para el día de Santa Catalina. En aquel momento pasaban por delante de Deva.

El cielo estaba lleno de nubes algodonosas y plomizas. Por entre sus jirones, trozos de un azul pálido.



Santuario de Itziar. (Foto: A.T.)

El sol salía en rayos brillantes por la abertura de una nube, cuya boca enrojecida se reflejaba temblando sobre el mar.

Los trece hombres, serios e impasibles, hablaban poco; la mujer, vieja, hacía media con gruesas agujas y un ovillo de lana azul. El patrón, grave y triste, con la boina calada hasta los ojos, la mano derecha en el remo que hacía de timón, miraba impasible al mar. Un perro de aguas, sucio, sentado en un banco de popa, junto al patrón, miraba también al mar, tan indiferente como los hombres.

El sol poniéndose... Arriba, rojos de llama, rojos cobrizos, colores cenicientos, nubes de plomo, enormes ballenas; abajo, la piel verde del mar, con tonos rojizos, escarlata y morados. De cuando en cuando el estremecimiento rítmico de las olas...

La trainera se encontraba frente a Iciar. El viento era de tierra, lleno de olores de monte; la costa se dibujaba con todos sus riscos y sus peñas.

De repente, en la agonía de la tarde, sonaron las horas en el reloj de la iglesia de Iciar, y luego las campanadas del Ángelus se extendieron por el mar como voces lentas, majestuosas y sublimes.

El patrón se quitó la boina y los demás hicieron lo mismo. La mujer abandonó su trabajo, y todos rezaron, graves, sombríos, mirando al mar tranquilo y de redondas olas.

Cuando empezó a hacerse de noche, el viento sopló con fuerza, la vela se redondeó con las ráfagas de aire, y la trainera se hundió en la sombra, dejando una estela de plata sobre la negruzca superficie del agua...

Eran trece los hombres, trece valientes, curtidos en el peligro y avezados a las luchas del mar."

Existen también, piezas ornamentales para rememorar el especial amparo y protección de la Virgen hacia los hombres de la mar. En la iglesia de Itziar encontramos el barco que cuelga de la cubierta o la vidriera que decora el camarín de la Ama Birjina. Representa una nao con sus tres mástiles luchando contra la mar embravecida, mientras los navegantes suplican su salvación a la Estrella del Mar, símbolo de la Virgen de Itziar, como guía y protectora de los marinos. Rodean al vitral las palabras: "Agur Itziarko Birjiña ederra. Agur Ama Maite itxasoko izarra". Cuya iconografía, aparece en otras dos vidrieras de la iglesia de Deba. (4)

Por otro lado, sabemos que célebres marinos, ofrendaron grandes cantidades de dinero para el culto mariano. Como Elcano, que al concluir su primera vuelta al mundo iniciada por Magallanes, dejó en su testamento cuarenta ducados de oro a la Virgen de Itziar.

La devoción de viajeros y caminantes

No nos olvidemos mencionar, la costumbre de muchos viajeros que paran con su coche en el Mirador de la Salve, situado frente al mar, para rezar a su Virgen; o los numerosos peregrinos de la ruta del Camino de Santiago que, cada año, llegan hasta el Santuario para rendir a Nuestra Señora un culto especial.

Por otro lado, es interesante citar, la popularmente conocida Marcha a Itziar (5). Fundada y organizada por el Padre Javier MURO, en 1952, año de la Coronación Canónica de la Virgen de Itziar (6). A partir de esta fecha, y casi anualmente, se viene haciendo esta peregrinación, cuyo trayecto desde Donostia hasta el Santuario (de cincuenta kilómetros), se recorre durante la noche.

Pero, la ocasión principal para la veneración y el culto a Nuestra Señora de Itziar, es en sus fiestas anuales, del primer domingo de Agosto. A cuya romería acuden multitud de habitantes de nuestra comarca.

Respecto a dicha romería, J. M. BARANDIARAN, recogió una leyenda (7).

Cuenta que "...En cierta ocasión un hijo de Itziar, se hallaba preso en una cárcel de Buenos Aires, porque se le imputaba, aunque falsamente, el delito de un importante robo, por el cual estaba condenado a muerte. Era la víspera de su ejecución y también lo era de la fiesta de Nuestra Señora de Itziar. Durante la noche rezó a la Virgen, y pensaba: ¡Quién pudiera estar en la romería!. A la mañana siguiente, se despertó debajo del olmo que había junto a la Iglesia (hoy ya no existe). A su lado se hallaba un batel en el que milagrosamente había sido transportado por los mares. El batel se conserva todavía en la Iglesia de Itziar".



Vitral del Santuario de Itziar.
(Foto del libro "Simón Berasaluce" de Félix Elejalde)

LA TALLA

Preside el retablo mayor del Santuario y es de procedencia y autor desconocidos. Se trata de una talla de madera policromada de estilo románico y está considerada una de las imágenes marianas más bellas de la iconografía vasca.

Se cree que es del siglo XIII, y una de las figuras, más antiguas de Gipuzkoa, junto con la talla de la Virgen de Juncal de Irún.

Descripción

- La Virgen sedente, ostenta una corona y acoge en su regazo al Niño.

El rostro de la Madre es hermoso y ejecutado con gran perfección. Su tez es suave y algo morena. La frente es espaciosa y las cejas arqueadas. Sus ojos negros nos miran desde cualquier parte. Las manos son alargadas, bien proporcionadas y algo abiertas manifestando su bondad.

- El Niño sostiene en su mano izquierda el Globo del Mundo. Y su mano derecha, se levanta en actitud de bendecir.

Ambas figuras miran al pueblo con una sincera y expresiva sonrisa como un gesto bondadoso de humanidad para representar a la Virgen Madre, protectora y conciliadora de los hombres a través de su Hijo.



Retablo del Santuario de Itziar. (Foto: A.T.)

Estilo artístico

La talla de la Virgen, posee las características propias del estilo románico:

- *Disposición frontal de las figuras:* Los personajes se disponen de frente, en actitud rígida y carentes de movimiento. Como consecuencia no existe comunicación entre la Madre y el Hijo (por medio de miradas o gestos entre ellos).

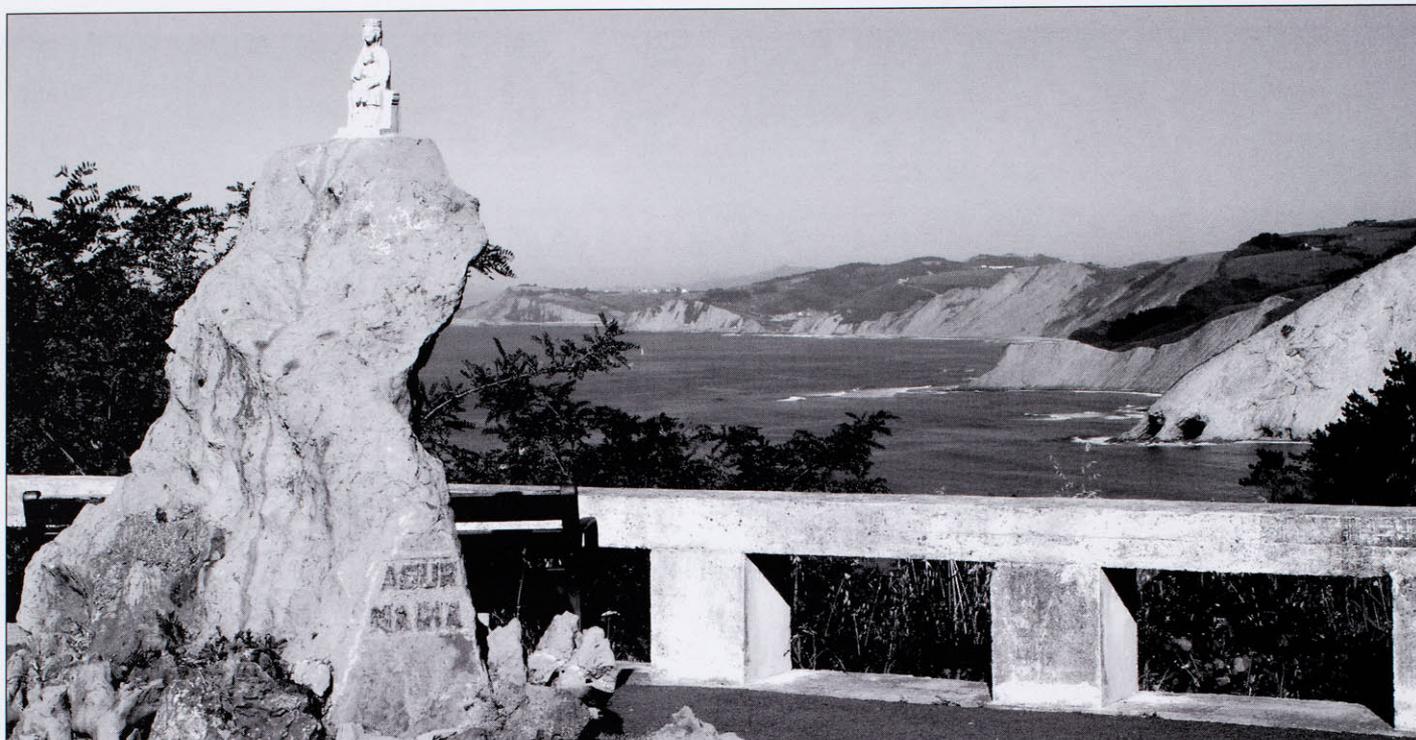
- *Desproporción en las partes del cuerpo:* La cabeza de la Virgen es grande, respecto al cuerpo y el busto del Niño resulta demasiado alargado, en proporción con los miembros inferiores. Esto se debe a que el escultor románico, en sus tallas, intenta destacar las partes consideradas más importantes de cada imagen, haciéndolas de mayor tamaño.

- *Rigidez en el plegado de las telas:* Los ropajes se ciñen a cánones preestablecidos, sin que se advierta libertad y movimiento en su trazado.

- *Expresividad en los rostros:* La simultánea sonrisa de la Madre y el Hijo, es una expresión poco frecuente de las tallas románicas tempranas, siendo un gesto más usual del románico más avanzado, donde el escultor ya comienza a modelar la expresividad de los rostros y a sugerir, tímidamente, el movimiento en los gestos.

La Virgen de Itziar, representa a la Virgen Madre, protectora y conciliadora de los hombres a través de su Hijo. Y es, sin duda, la Andra Mari más querida y venerada de nuestro pueblo.

Está considerada una de las imágenes más antiguas de Gipuzkoa y la más bella de la iconografía vasca. Destaca por la sencillez de sus formas románicas y por la sincera y dulce sonrisa de la Madre y del Niño, que se funden en un bondadoso gesto de humanidad, para trasmitirnos el cariño, la protección y el respeto.



Mirador de la Salve, dedicado a la Virgen de Itziar. (Foto: A.T.)

NOTAS:

(1). **El término de Lizarbe, en Itziar:** Es un lugar conocido por la calidad del agua de su fuente y donde antes, se lavaba la ropa.

(2). **Carta puebla:** Es el conjunto de normas básicas de funcionamiento, que el rey otorgaba a un núcleo urbano para concederle el rango de villa. En ella se fijaba los límites territoriales de la localidad y regulaba las competencias de las autoridades. Además, detallaba el funcionamiento de la administración de la justicia y de las actividades económicas.

- Tras ser concedido el rango de villa a Itziar: No se resolvieron ciertos problemas locales. En Deba, a 5 kilómetros del centro de Itziar, estaba situado el puerto marítimo, centro importante de la exportación de la lana de Castilla y base naval, y la población de Itziar, sentía la necesidad de acercarse a la costa para practicar la pesca. Así surgió una disputa entre los habitantes, a la que puso fin el rey Alfonso XI, fundando la villa de Monreal de Deba en 1342 a la cual, otorgaría la administración de Itziar.

Desde el punto de vista eclesiástico, el Santuario de Itziar conservó su autonomía hasta que comenzaron las primeras disputas con el Ayuntamiento, en la segunda década del siglo XIX.

(3). **Cofradías:** Son asociaciones, o agrupaciones en defensa de los intereses de un grupo muy concreto, cuyos miembros eran únicamente hombres.

(4). **Las vidrieras:** A las que hago referencia fueron realizadas por el debarra, Simón Berasaluce, en la primera década de los años 50.

- El vitral de la Iglesia de Itziar: Fue una ofrenda que hizo al Santuario MARTÍN EGAÑA, con ocasión de la Festividad de la Purificación. Lleva la fecha del 2 de Febrero de 1951. Se construyó en Unión de Vidrieros de Irún. Y es de las pocas obras que contiene la firma del autor.

- Vidrieras de la Iglesia de Deba: Contienen la temática que representa a La Estrella del Mar simbolizando a la Virgen de Itziar como guía y protectora de los navegantes. Una de ellas, se encuentra en la capilla lateral (a la izquierda de la puerta principal). Otra está en el muro lateral derecho de la iglesia, donde se representa el oficio de los hombres que trabajan en la mar.

(5). **La Marcha a Itziar:** Su recorrido se hace en el mes de Mayo (considerado el mes de la Virgen). Y dentro de este mes, el sábado que esté más próximo a la luna llena, por razones de mayor claridad.

Este año 2007, se celebró la Marcha nocturna a Itziar, el sábado 5 de Mayo, cuyo lugar y hora de encuentro fue la explanada de Ondarreta a las 8 de la tarde.

(6). **La Coronación Canónica:** Es el reconocimiento eclesiástico de este dogma en estatuas célebres de Nuestra Señora.

La Coronación de la Virgen de Itziar: Fue aprobada por S.S. El Papa Pío XII. Se celebró el 3 de Agosto de 1952, en la campa Zabaltzo (Itziar), lugar donde se alza una imagen de la Virgen esculpida en piedra por J.I. Urcaregui, acompañada de la leyenda: "Aquí fue coronada Santa María de Itziar".

- La temática de la Coronación de la Virgen de Itziar: Aparece en una vidriera de Simón Berasaluce, en la iglesia de Deba (en la parte superior del muro derecho). Representa a la Virgen con el símbolo de Reina, para rememorar la fecha de la Coronación.

(7). **Leyenda recogida por J.M. Barandiaran:** Se la comunicó en 1921 D. Ricardo de Ragueta a quién se la refirió D. José Domingo Aguirre, natural de Itziar. www.euskomedia.org/aunamendi/71124.

BIBLIOGRAFÍA:

- BAROJA, Pío: "Obras Completas VI: Vidas Sombrias". Biblioteca Nueva. Madrid 1948.
- ESNAOLA, J.: "Santa María de Itziar". Editorial Vergara. Madrid, 1927.
- IRIGOIEN, Félix: "Una mirada a Itziar, recuerdos y reflexiones". Revista Deba, 63 zenb. 2006.
- ELEJALDE ALDAMA, Félix: "Simón Berasaluce. El artista que embelleció la luz". San Sebastián. 2003.
- MARTÍN GONZÁLEZ, J.J.: "Historia del Arte". Tomo I. Editorial Gredos. Madrid, 2003.
- STRAUBINGER, Juan: "La Sagrada Biblia". La Prensa Católica. Madrid, 1995.
- ZANGUITU CASTRO, Ignacio M^º: "Francisco de Paula Madrazo (II)". Revista Deba, 66. zenb. 2006.
- ZULAIKA, Joseba: "Violencia vasca. Metáfora y sacramento". Editorial Nerea, S.A. Madrid, 1990.

MEMORIA FOTOGRAFICA

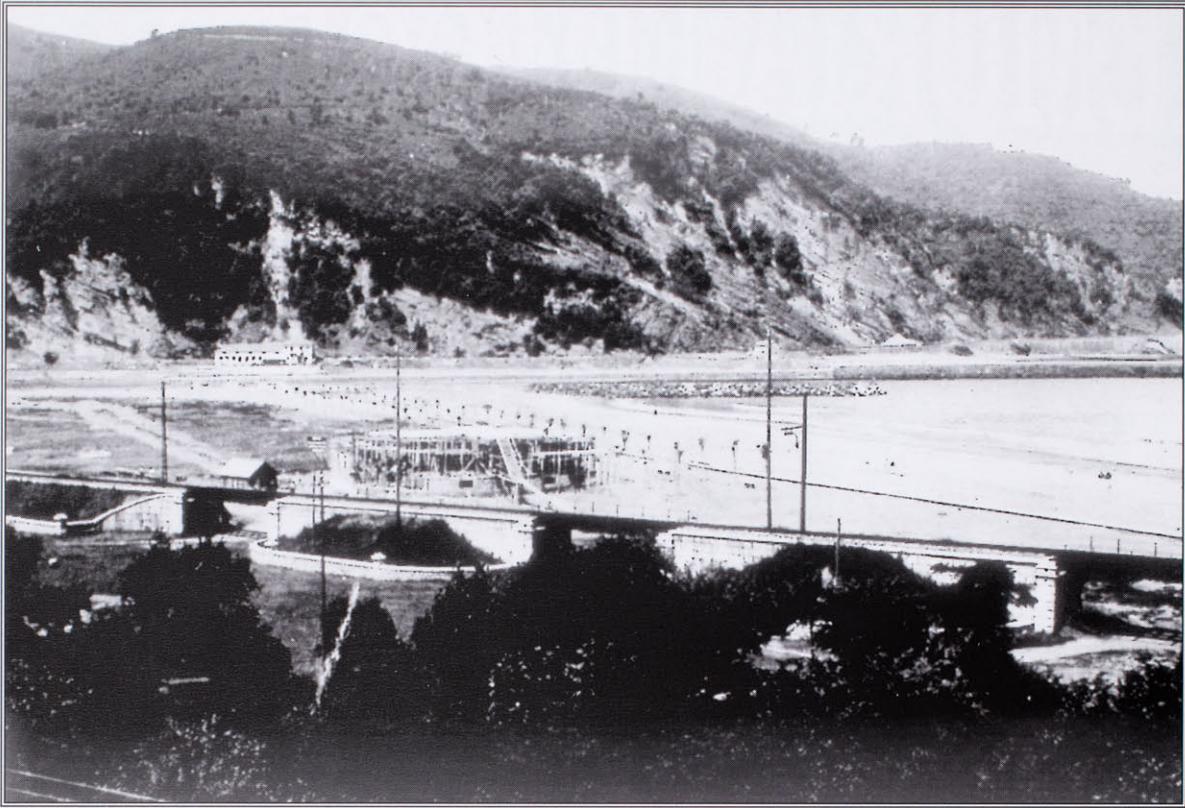
Carmelo URDANGARIN

El reciente anuncio del derribo del Hotel Miramar y su sustitución por otro edificio plantea los cambios que permanentemente ocurren en nuestra fisonomía urbana.

Nuestro pueblo, como gran parte de los del entorno, ha sufrido grandes alteraciones en las últimas décadas, que nos pueden merecer diversas opiniones.

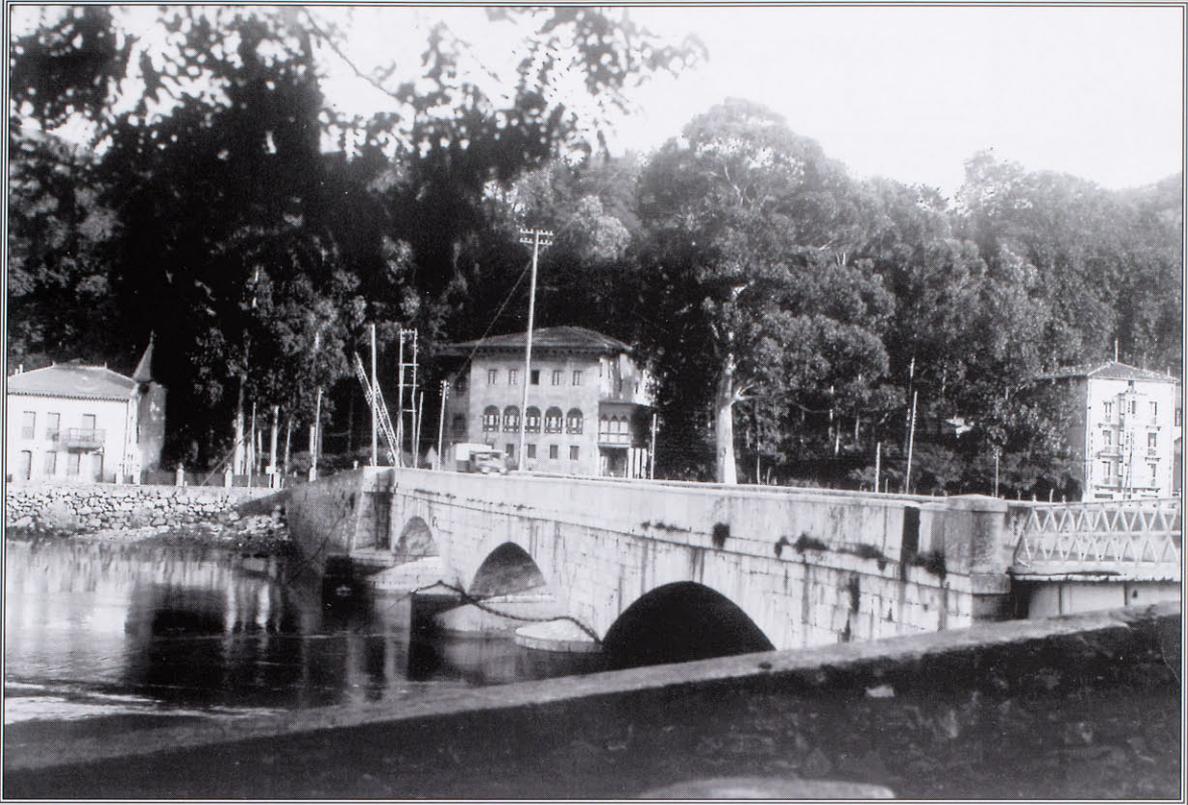
Publicamos dieciséis fotografías reflejo de ocho lugares de Deba, donde se expone la situación anterior y la actual, dejando a juicio del lector los comentarios que le merezcan.



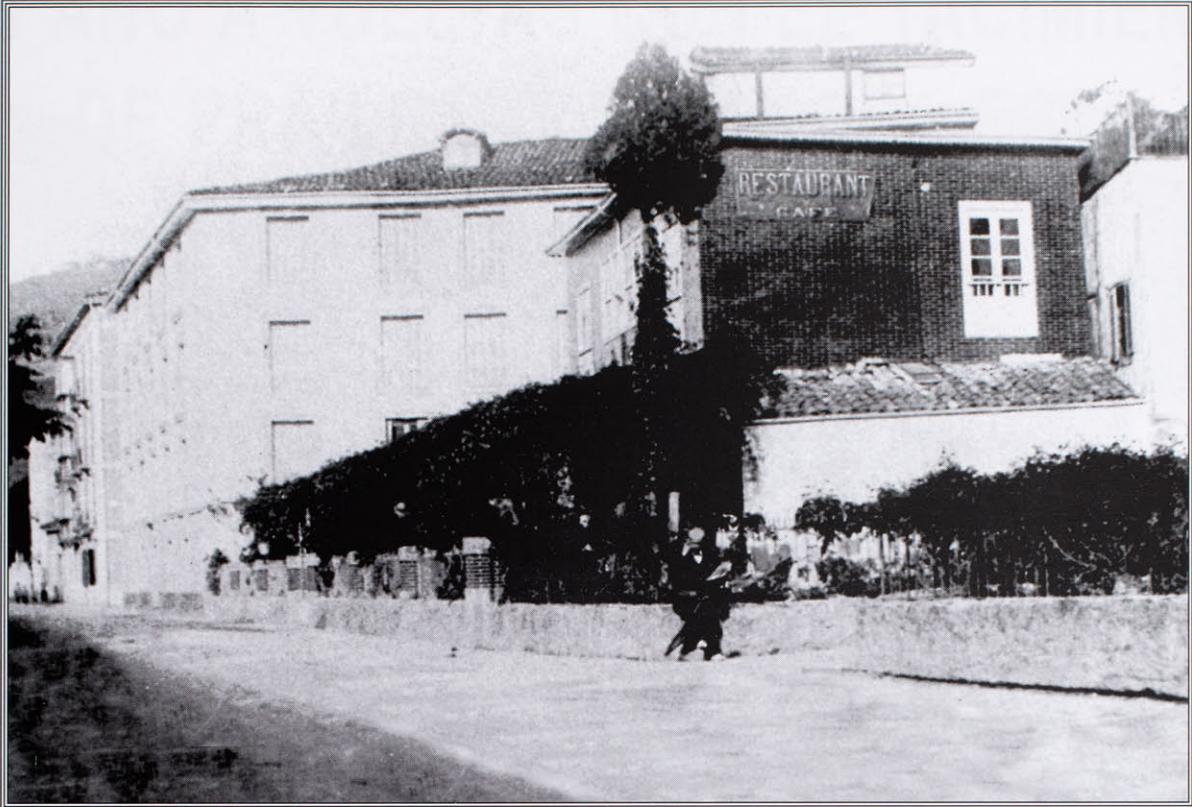


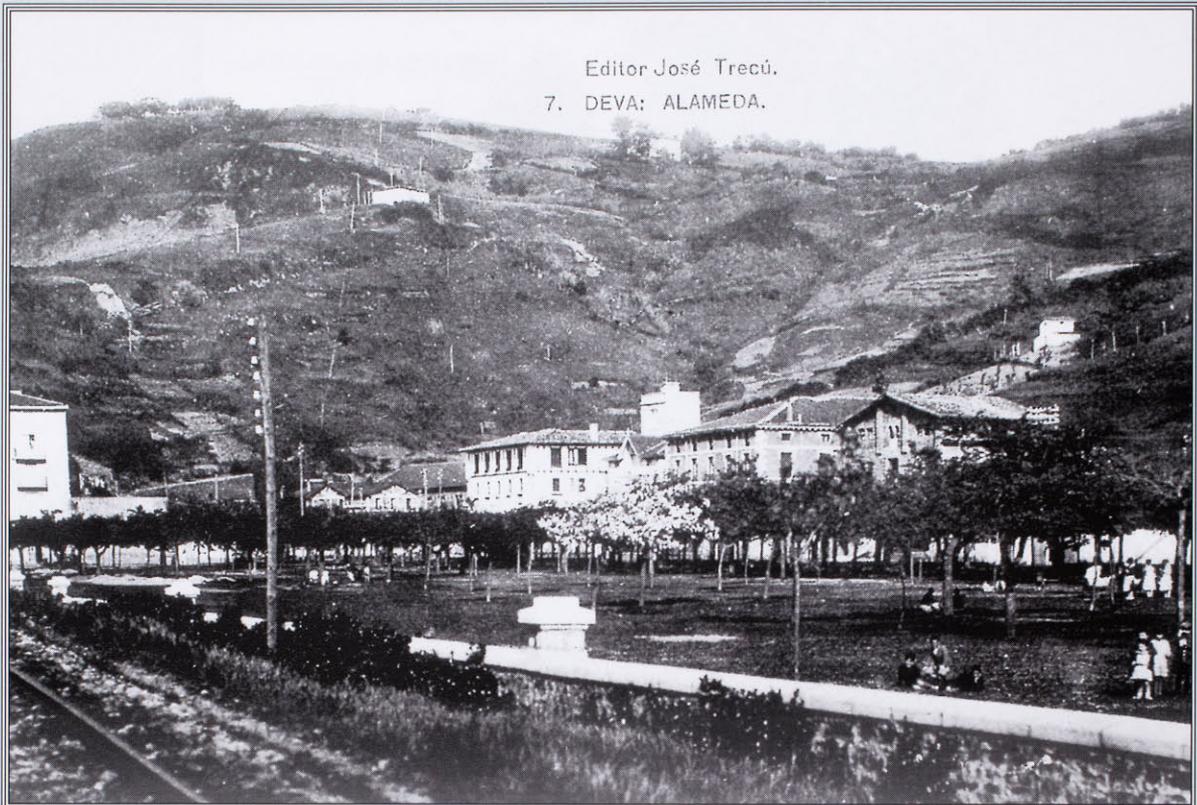












UN AÑO A VUELTAS CON EL YACIMIENTO DE PRAILEAITZ I Y AHORA ESTO

Javi CASTRO

El día 3 de agosto se ha cumplido un año del descubrimiento de las pinturas prehistóricas que acrecentaron aún más el valor de la cueva de Praileaitz I.

Ha pasado ya un año desde aquello y muchos acontecimientos y noticias han ocurrido desde entonces. En el anterior número de esta revista hacía un repaso a la historia de cómo se descubrió la cueva de Praileaitz I y también la de Praileaitz II ya destruida por los trabajos de la cantera de Sasiola.

El Gobierno Vasco ha tardado 257 días, 8 meses y medio, en resolver el expediente incoado a la cueva el pasado 3 de noviembre de 2006 y finalmente el día 17 de julio de 2007 ha aprobado el Decreto de protección de la cueva como Bien Cultural Calificado con la categoría de Monumento, que aún siendo un Decreto muy esperado es un Decreto de mínimos y peor no lo podían haber hecho. El área de protección real del importante Monumento es ridícula e insuficiente, porque permite seguir trabajando a la empresa que realiza las labores de explotación (1) a pesar de reconocer que la zona está muy degradada por la propia explotación de la cantera. No voy a entrar a comentar el contenido concreto del Decreto por espacio y porque no es lugar adecuado, pero sin embargo voy a indicar algunas acciones que se han desarrollado desde el cierre del anterior número de la revista que complementa el citado artículo sobre la cueva de Praileaitz I, a cuyos datos me remito (2).

Se puede entender que el Decreto blindó jurídicamente a la explotación de la cantera de Sasiola, manteniendo legalmente las autorizaciones y permisos administrativos que ya disponía la empresa y por lo tanto que no ha atendido a las demandas sociales de varios colectivos debarra agrupados en torno a la plataforma Debako Praileaitzen Lagunak, tanto por el informe de Aranzadi de 24 de mayo de 2007, sobre la protección del patrimonio del entorno cultural (3), por la moción aprobada por el pleno municipal debarra (4), como por la aprobación por Debegesa y asimismo por la asociación Praileaitzen Lagunak. El Decreto sectoriza la zona de Sasiola en 5 áreas pero no GARANTIZA ni de lejos la conservación del patrimonio, que es lo que como mínimo sería exigible en este caso.

En el último año la actividad aparente de la cantera de Sasiola se ha acrecentado en gran medida, con voladuras muy continuadas (5), acercándose peligrosamente a la cueva día a día, porque el frente de explotación de la cantera abarca una amplia zona.

El Gobierno vasco ha cuestionado todas las demandas a favor de la conservación del entorno, en su más amplio concepto, dando por inválido el informe de la Sociedad de Ciencias Aranzadi y ha dictado proteger únicamente el área mínima de 50 metros a su alrededor, indicando que con ello se garantiza el mantenimiento del antro. La Excm. Consejera Miren Azkarate peor no lo podía haber hecho y aunque alguien piense que se le ha hecho un buen traje a medida a Praileaitz, ello no es así y solo el tiempo nos mostrará la barbaridad ahora permitida por el Ejecutivo vasco, porque el Decreto solo beneficia a la empresa privada, que dispone actualmente de todos los parabienes legales sobre los derechos de explotación del bien público. No cesan los actos a favor de la defensa de Praileaitz, ahora centrándose en la denuncia del injusto Decreto. Hay quien ha intentado desviar el tema patrimonial hacia las polémicas simplistas, que entran en las razones personales y que pueden ser perfectamente válidas en otros contextos, pero emplazar patrimonio versus despidos debe ser tajantemente rechazado en este caso, porque existen medios para compensar los posibles derechos de la explotación de acuerdo con la legalidad vigente, con un mayor o menor coste, sin atentar contra el patrimonio histórico. En otros casos ya se han permutado o anulado los derechos y doctores hay para aplicarlo en esta difícil situación que vive el patrimonio de Debabarrena.

Las fotos que se muestran en este corto artículo son representativas de la situación de la zona y algunos de los actos realizados por el motivo de promover su conservación integral (6).

(1) La concesión se otorgó por Resolución del 25 de junio de 2001 (BOPV nº 183, de 20 de septiembre) por un periodo de 30 años, prorrogable hasta tres veces, a la empresa Zeleta S. A, actualmente del grupo Amenabar.

(2) Castro, J.: "La cueva de Praileaitz I". Revista Deba nº 66, pág. 12 a 26.

(3) El informe de Aranzadi se puede obtener desde su propia pág. web: www.aranzadi-zientziak.org.

(4) La moción es aprobada por unanimidad en el primer pleno municipal extraordinario, celebrado después de las elecciones municipales, el día 21 de junio de 2007.

(5) La voladura "controlada" del día 14 de junio de 2007 arrojó a la carretera N-634 grandes rocas, siendo recogido el hecho por todos los medios informativos.

(6) Más información se puede obtener en el blog: www.amigosdepraileaitz.wordpress.com.



Txalaparta, Debarren Eguna (19-05-2007).



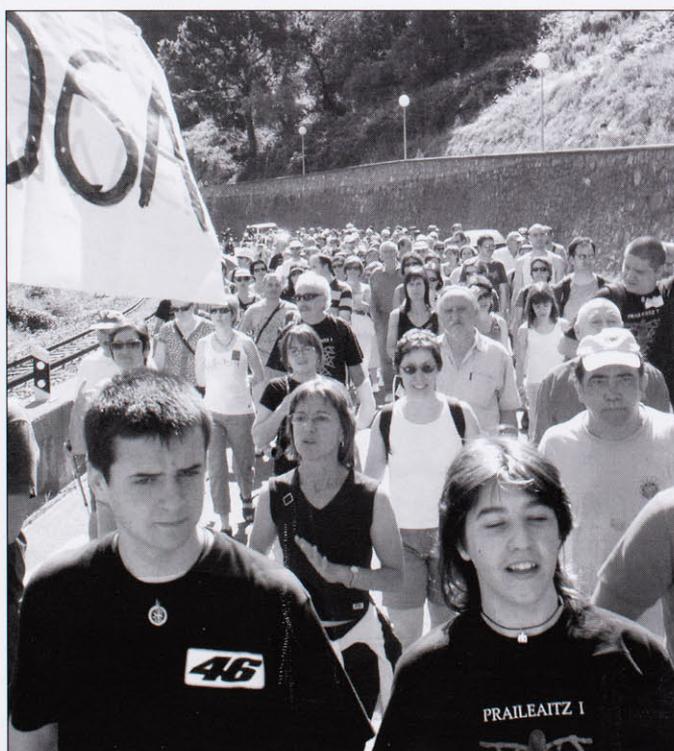
Realización de un mural (19-05-2007).



Caída de piedras (14-06-2007).



Caída de piedras (14-06-2007).



Marcha hasta la zona de Sasiola (15-07-2007).



El Alcalde J.M. Agirrezabala con otros participantes en la marcha.



Una parada frente a la entrada de la cantera de Sasiola.



R. Perez (MNT), con M. Sasieta (Munibe Taldea) y el concejal I. Aznal (IU-EB).



Parada en la explanada de Mallubate.



De regreso a Deba.



Con M. Sasieta y J. M. Arruabarrena (15-07-2007).



Arbol roto por la caída de piedras (Acacia), en una zona muy cercana a la entrada de la cueva.



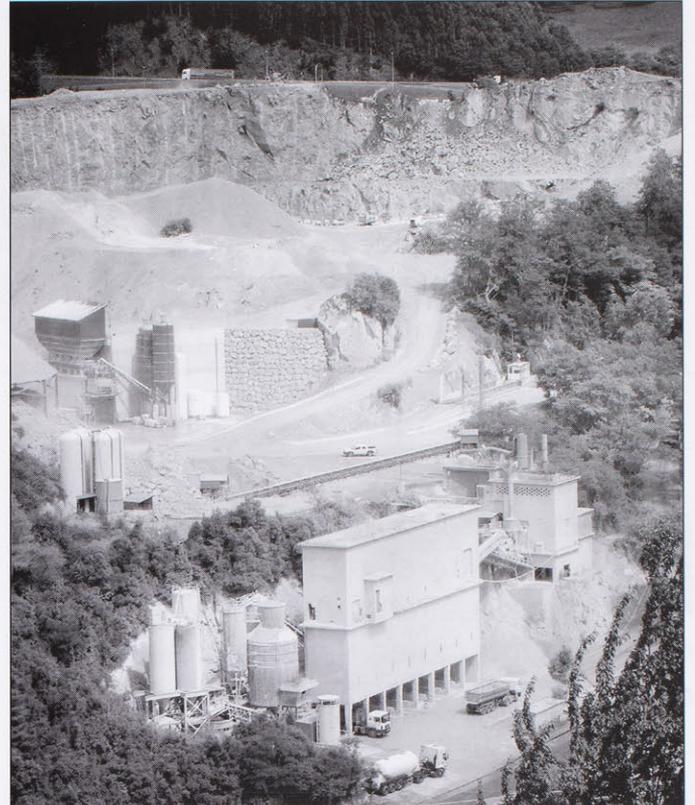
Voladura (01-06-2007).



Vista desde Astigarribia (15-06-2007).



Situación al 10-07-2007.



Vista desde Arondo (10-07-2007).



Maquinaria trabajando junto a la explanada de Mallubate.



Desde Goikoetxe (16-07-2007).



Desde Millapros. Se observan tres perforadoras trabajando (12-07-2007).



Foto de grupo (10-06-2007).

60 AÑOS VERANEANDO EN DEBA

Ignacio M^a Zanguitu Castro

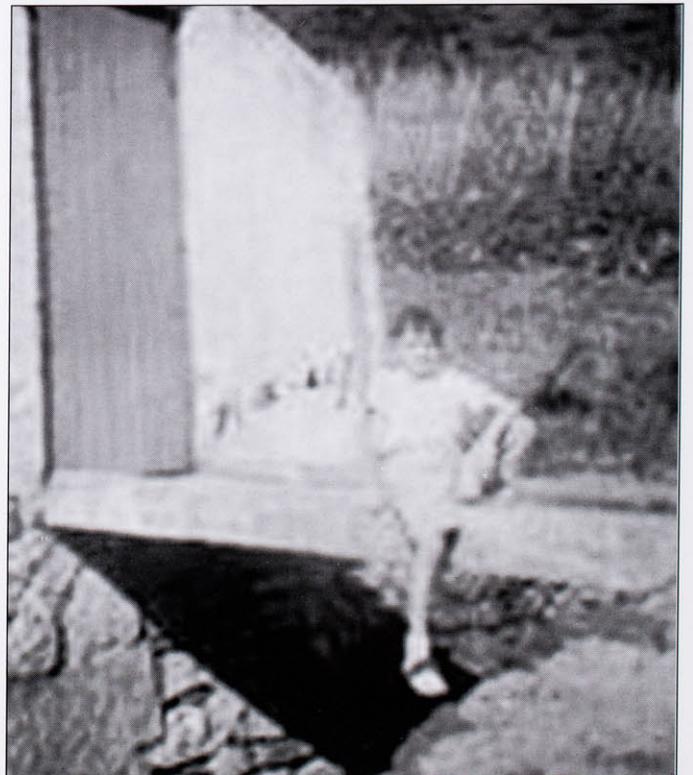
Hace ya siete años que a instancias de nuestro siempre recordado Patxi Aldabaldetrecu me animé a escribir mi primer trabajo en esta admirable publicación que lo es, la revista Deba.

Aquel fue el primero de los cerca de treinta escritos que abarcando distintos temas, casi siempre relacionados con Deba y sus habitantes han sido publicados hasta la fecha, pero sin duda alguna por mi parte, me quedo con éste, donde a base de estrujar mi memoria, conseguí plasmar en papel los recuerdos de mi infancia en los veranos de Deba.

Desempolvando viejos libros de fotos he encontrado por fin las más antiguas, las cuales indican que están tomadas en agosto de 1947, es decir hace exactamente 60 años.

Me temo que este aniversario y debido a causas de fuerza mayor no podré acudir a Deba tantos días como yo quisiera, pero no obstante haré lo posible para no perderme la semana de fiestas.

¡¡GORA SAN ROKE!!
¡¡GORA DEBA!!



Mi primer artículo publicado en la revista DEBA, en el verano de 2000.

Vivencias de Deba

Ignacio M^a Zanguitu Castro

Por fin, después de cincuenta años sin poder disfrutar de Deba más tiempo que el permitido por las circunstancias de cada época, me quedo, me quedo a vivir aquí. Aquí donde estos cincuenta años los recuerdo con añoranza. Nunca los olvidaré, aunque viva cien años.

Tendría siete u ocho años cuando sentí mi primer impacto emocional. Callejeando por el pueblo, me topé con el carro de Carlos Monte cargado de botellas de gaseosa, sifones y cervezas. Subido al mismo iba un chico algo mayor que yo armado con una impresionante vara dispuesto a impedir que la turba de chavales que seguían al carro se arrimara lo más mínimo.

Aparenté indiferencia y surtió efecto. Al parecer le caí bien y me hizo una seña para que compartiera con él su privilegiado trono. Aquel día fue el primero de muchos otros que siguieron en años sucesivos, pero posiblemente fue el más emocionante.

Luego recuerdo el día en que se escapó un toro de los corrales de Osio y el gran Bixente Txatua nos subió a todos los menudos a una roca y se quedó a protegernos a todos con una makila. Afortunadamente atraparon al toro en el monte.

La tamborrada la recuerdo como una cosa alucinante. La dirigía un señor que a mí me parecía gigante. El estruendo de los tambores y el resplandor de las antorchas causaban en mí un efecto que ahora mismo no puedo describir. El seguimiento de la tamborrada era de lo más violento. Los más fuertes cerraban la calle impidiendo el paso y cuando la banda se había alejado lo suficiente arrancaban como caballos desbocados. En una

ocasión me metí en el ajo, posiblemente para hacerme el machito y me pasaron por encima todos los seguidores.

La corrida de los marineros era un derroche de gracia y habilidad. Las actuaciones de los hermanos "Txatua" y otros cuyo nombre siento no recordar eran memorables. Sabían manejar los novillos. Bailaban de academia y hasta conseguían que las señoritas de la colonia veraniega no desmerecieran bailando la jota.

Los embolados eran una fiesta. Se arrimaban verdaderos expertos y al final a petición de la chiquillería aparecía "Txokorra" que devolvía el bicho a los corrales agarrándole por los cuernos.

En aquella época, yo debía ser bastante marchoso, ya que se me ocurrió aprender a nadar en la ría por mi cuenta, y si no llega a ser por un feriante que se lanzó dos días consecutivos a sacarme de la corriente, estas notas nunca hubieran sido escritas.

Los siguientes recuerdos, aunque antiguos, son más recientes. Los primeros cigarrillos en la oscuridad del cine Miramar con la playa a pleno sol, los primeros bailongos en Lasao por las tardes y anoten bien: ¡Hasta las 9 de la noche! Entonces no se había inventa-

do la Gau Pasa. Quizá por eso estoy todavía en este mundo.

Después, ya mayorcito, recuerdo con agrado los bailes en el Casino y en el frontón. El estreno de la Marcha de Deba, la colocación del primer pañuelo rojo a San Roke y el progresivo embellecimiento de la villa, que no ha parado hasta este momento.





DEBANATURA:

INGURUMEN HEZIKETARAKO PROIEKTUA

Iraia AGIRREZABALA
Diego MENDOZA



DebaNatura Elkarteak, Debako Kultur Elkartea eta Aranzadi Zientzia Elkartearen laguntzarekin, ingurumen heziketarako proiektu bat aurrera eramanez du.

DebaNaturaren asmo nagusienetako bat ondorengo helburuak betetzen dituen programa baten bidez, aisialdia eta ingurumen hezkuntza konbinatzen dituen ekintzak eskaini eta aurrera eramatea da:

- Euskal Herriko Haur Hezkuntzako, Lehen Hezkuntzako eta Bigarren Hezkuntzako ikastetxeei zuzenduta, Ingurumen Heziketarako jarduerak desberdinak aurrera eramatea, hauen ikasketetan laguntzeko asmoz.
- Heziketa programa eta bisita gidatuen bitartez, ikasle eta bisitariari ingurumena hurbilaztea. Honetaz gainera, Deba inguruko ondare naturala eta kulturala ezagutarazi nahi dira.
- Deba inguruko itsasbazterrak eta barnealdeak dituen ekosistema ezberdinen berri ematea, beraien ezaugarri biologiko eta geologiko nabarmenekin batera.
- Gure itsas bazterrari eta Debako beste gune naturalei buruzko informazioa ematea partehartzailerik, hauei buruzko ezagutzak handitzeko.

- Itsasbazterreko eta barnealdeko guneen erabilera eta gozamen onuragarriak bultzatzea, partehartzailerik honi buruz duten balorea handitzeko.

Bisitan izango ditugun talde edo kolektiboen arabera, programa hezitzaile eta didaktiko espezifikoak egingo dira, beti ere zenbait helburu hezitzaile, kultural eta aisialdikoak beteaz.

DebaNaturaren ekimena natur eta kultur baliabideekin eginiko lan zuzenean oinarritzen da. Aisialdia eta heziketa uztartzen dira, eskolatik eta bertako monotoniatik at egotearen freskotasunarekin eta metodologia partehartzailerik bidez, adin eta ezaugarri desberdinetara ondo moldatzeaz arduratzen da. Jarduerak aurrera eramateko erabiliko den metodologia, beraz, "beste era batera ikasteko" pentsatuta dago.

Hau guztia lortzeko, bi adar nagusitan banatzen da DebaNaturaren Ingurumen Heziketarako proiektu orokorra:

1. Debako Interpretazio gela.
2. Debarrenako Ingurumen, Ondare eta Auzolanaren proiektu pilotoa



DEBAKO INTERPRETazio GELA

Deban Interpretazio Gela bat sortzea pentsatu dugu bi debar gaztek, Deba eta bere inguruan dagoen ondare kulturala eta naturala ezagutarazteko eta merezi duen balioa emateko.

Horrela, proiektua **Debako Kultur Elkarte**ari aurkeztu ondoren, eta hauen erabateko adostasuna jaso ondoren, leku ezin aproposagoa iruditu zaigu bertako istalakuntzak helburu honetarako erabiliz. Proposamen honi esker, aspaldidanik mugimendurik gabe zegoen eraikinari bizia ematea ahalbideratuko da. Gaitera, **Aranzadi Zientzia Elkarte**aren laguntza ere izan dugu proiektuaren lehenengo pausoak eman ahal izateko; besteak beste, **unibertsitateko ikasleekin uda honetan ingurumen praktikak**. DebaNatura datorren ikasturteari begira ere, Aranzadiren bitartez, ikasle eta gazteengan ingurumen heziketa aurrera eramateko pausoak ematen hasia da.

• **DebaNatura Interpretazio Gela** izango dena, aire librean egongo den natur museotzat jo liteke euskal kostaldean duen kokapen pribilegiatua dela eta. Natur eszenatoki honek, txoko eta natur gune paregabeak ditu. Horrela, etorkizuneko gizarte jasangarri baterantz joan ahal izateko, gure etorkizuneko helduak hezteko baldintza egokiak biltzen dira. Interpretazio Gela honetan, gaur egungo Ingurumen Heziketarako eredurako egokiak diren eduki eta metodologiaz osaturiko proiektuak aurrera eram nahi dira.

Istalakuntza hauetan, DebaNaturak Debako aberastasun naturala erakusteko heziketa eta sentsibilizazio lanak gauzatu nahi ditu.

Debako inguruak, paisaiaren, naturaren eta geologiaren aldetik Europako altxorrik garrantzitsuenetako bat den itsas-ertzeko zabalgunea eta kostako itsaslabarrak bisitatzeko aukera ematen du. Balio honi esker, kostaldeko gune hau naturgune babestutzat hartu da, Biotopo izenpean.

Deba eta Zumaia arteko kostaldeko itsaslabar ikusgarriak dira munduko geologi-santutegirik garrantzitsu eta ezagunenetakoak. Flysh-eko geruza horiek osatzen dituzten harriak agerian utzi dizkigute Lurraren historio geologikoren 50 milioi urte.

Bere ingurumena eta kokapen geografikoa dela eta, Interpretazio Gelak Ingurumen Heziketarako apustua egingen du, Debabarreneko natur eta kultur ondareaz gozatzeko eta hau hobeto ulertzeko aukera eskainiz: itsasertzeko zabalgunea (kostako plataforma harritsu), itsas labarrak (Flysch-a), Europako fosilen aztarnategi garrantzitsuenak, Deba ibaiaren estuarioa eta padurak, artadi kantauriarra, etab.

• Kurrikuluarekin lotura:

Gure unitate didaktikoek lotura kurrikularra dute gaur egungo hezkuntza programarekin eta material jakinaren laguntzaz garatzen ditugu. Jarduerak elkarren artean osagarriak dira, talde berak jarduera desberdinetan parte har baitezake, ezaguerak eta esperientziak zabalduz.

• Non gaude?

DebaNatura Interpretazio Gela, euskal kostaldeko natur inguru ezin hobean kokatzen da. Bere egoitza Debako hiribilduan aurkitzen da, aipagarri den 1927.eko "neovasco" estiloko eraikuntzan (**Debako Kultur Elkar-tea**, J.M. Ostolaza kalea, 12 • DEBA, Gipuzkoa).

DebaNatura Ingurumen Gelak, kultur eta ingurumen heziketarako beharrezko azpiegiturak edukiko lituzke, hala nola:

- Harrera-leku
- Taller-Gela
- Ikus entzutezko aretoa
- Erakustearetoa
- Artxibo-Liburutegia
- Naturgaia eta Kulturgaiak Erakusketa

Erakusketa hauek Aranzadi Zientzia Elkartearekin elkarlanean gauzatuko lituzke.



• **Landuko lirateken gaiak eta edukinak:**

- Itsasaldi rasa eta bere ingurua ezagutu eta ikas-
tea. Ezaugarri biologikoak (landare eta animaliak),
geologikoak (flyscha, labarrak, fosilak...).
- Nola sortu zen, garapena eta egungo egoera.
- Euskal itsasbazterra ezagutu. Dituena ekosistema
ugariak eta berauen ezaugarri garrantzitsuenak.
- Gizakiaren eragina itsas ingurunean eta ondo-
rioak. Gure itsasertzaren zainketaren egoera, arris-
kuak eta eraginak.

Ikasleei zuzenduriko jardueren mamia, hezkuntza aldietako atal bakoitzeko zeharkako material bezala, erraz lotu ahal izango da. Horregatik, kontzeptuak, aurre-ideiak eta baloreak landu daitezten, eskolan bertan sarrera/motibazio bezala gauzatuko diren jarduerak proposatzen dira. Miaketa lanak, ikerketak, informazioa, gero itsasertzeko irteera gidatua landuko diren gaien inguruan eta irteeraren ondoren laburpen lan bat, gai hauetan eta egindako ekintzetan sakontzeko eta ondorio nagusi batzuk atera ahal izateko.

Hau lortzeko unitate didaktiko eta tailer desberdinak gauzatzen ari gara inguru honekin erlazioa duten hainbat gaien inguruan. Gai hauek, gainera, bai Deban eta baita Lasturren ere landu nahi dira. Besteak beste, uraren taile-
rra, kostaldea ezagutu eta aztertzeko tailerrak, artadi kan-

tauriarra eta bertako basoak ezagutarazteko tailerrak, bertako eta inguruko ondare kulturalaz ohartzekoak, etab. izango dira laster aurrera eraman nahi liratekeen tailerretako batzuk.

Jarduera hauen artean, egun osoko irteerak ere egongo lirateke Deba eta inguruko gune desberdinetara: kostaldea, estuarioa eta padurak, etab., adinaren arabera egokitutakoak izango liratekeelarik. Tailer hauen programazioa honakoa litzateke:

1. Proiektzio bidez, ingurumenera hurbilketa teori-
koa eta aurkezpena.
2. Egokitutako ibilbide didaktiko batean, inguruaren
ezagutza, behaketa eta laginen batzea.
3. Fitxa didaktikoen bitartez, behatutakoari buruzko
ingurumen tailerrak.

**DEBABARRENAKO INGURUMEN, ONDARE
ETA AUZOLANAREN PROIEKTU PILOTOA**

Bestetik, DebaNaturako ingurumen hezitzaileek eta Zehar Elkarteko (Gaztelekuko) gizarte hezitzaileek elkar-lanean, Debako gazteak parte-hartze programa berezi batean protagonistak izan daitezten, proiektu piloto bat aurkeztu dugu Debako Udalean. Hau dela eta, **Udalaren laguntzaz**, Ingurumen heziketa eta kontzientziazio proiektu bat aurrera eramatea posiblea izango da.



Duela gutxi Sasiola inguruan Debako Gaztelekuarekin egindako akanpaldia. Uztailaren 19, 20 eta 21an.

Gaur egun Ingurumen Heziketak gizarteak jarrera onak sustatzeko eta garapen jasagarria eta orekatua lortu ahal izateko duen garrantzia ikusita, DebaNaturak eta Zeharrek natura eta kulturaren heziketa eta kontzientziazioa bultzatzea nahi dugu proiektu honen bidez, horretarako, arlo desberdinetako hainbat jarduera gauzatu nahi ditugularik.

Horrela, herriko gazteak hezitzea izango da proiektu honen helburu nagusia, gazteak baitira etorkizuneko eredu. Hala ere, esan beharra dago herritar orori zabalduko zaiola urtean zehar egingo diren jardueretan parte hartzeko aukera eta gazteek ikusi eta ikasitakoa ere herri guztira zabaltzen saiatuko gara.

Proiektu honen asmoa, Deba eta bere inguruak oraingoz gordetzen duen ondare natural eta kulturalaren ezaguerri berreskurapena Deba Barreneko gazteen partaidetasun zuzenarekin lortzea litzateke, faktore ludiko eta ingurumen hezkuntza konbinatzen dituzten ekimenak garatuz. Ondorengo helburuak beteko lituzken egitaraua jarraituko litzateke:

- Gure inguruko interes natural, historiko eta etnografikoko aztarnategi eta puntu desberdinak ezagutzera eman.

- Debako ondare kultural eta naturala hedatzen lagundu.

- Deba herriak duen ondasun naturalari buruzko informazioa ematea, gaiaren inguruan parte hartzaileek duten ezagutza areagotzeko asmoz.

- Aisialdi eta natur guneen erabilera eta gozamen onuragarriak bultzatzea, partehartzaileek berari buruz duten balorea handitzeko.

Proiektu pilototoa ahalik eta egokien gara dadin, uztailan froga piloto gisa akanpaldi bat antolatu dugu. Bertan, inguruko natur eta kultur ondareak era zuzen eta partehartzaile batean gauzatzeko jarduera desberdinak burutuko ditugu. Horrela, irteera honen ebaluazioari esker, aurrerago egingo diren ekintzak hobetzea nahiko genuke.

Gaur egunean ingurumenak duen garrantzia kontuan hartuta eta proiektu eta ekintza hauek aurrera eraman ahal izateko ezinbestekoa zaigu herri osoaren partehartzea eta babesa. Era berean, orain arte egindako pausoak eman ahal izateko ezinbestekoak izan zaigu Debako elkarte eta erakundeek laguntza; hala nola, Debako Kultur Elkarte, Aranzadi Zientzia Elkarte, Zehar Elkarte, Debako Udala, Akerzulo Espeleologia Taldea, bereziki Sindika baserriko Pedro, berari esker ez zaigulako erori Sasiolako Komentua, etab.

Una mirada a Itziar (II)

Felix IRIGOIEN

“HERRIA SORTZEN”

Las últimas elecciones municipales han vuelto a dar un reguero de votos y con ellos un concejal a los itziartarras de “Herria Sortzen”.

Así las cosas, pienso que pocos de cuantos nos preocupamos en Deba por el tema de la segregación, esperábamos que este asunto ofreciera cambios.

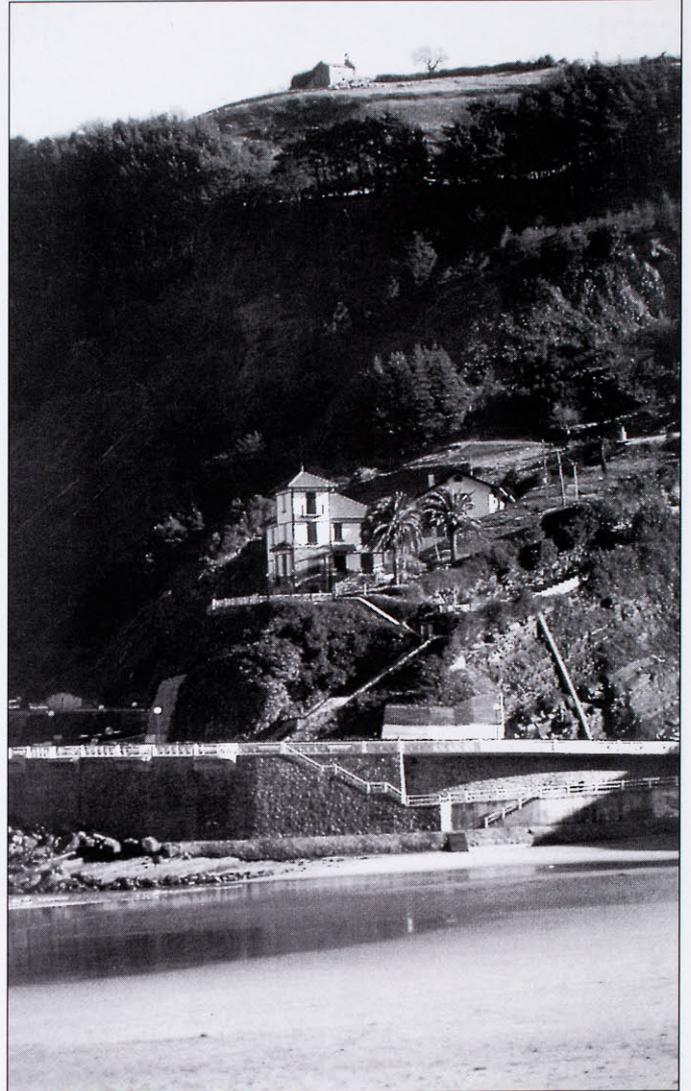
Y es que el problema está enquistado y no parece que hoy por hoy se haga nada que mejorando lo actual, sirva para conformar a las partes.

Con ánimo de distensión o tratando simplemente de ampliar algunas de las reflexiones publicadas en un número anterior de esta revista, (DEBA, Udaberria 2006) por si pueden resultar de interés, vuelvo a ocuparme del “Herria Sortzen” itziartarra. Como se sabe, es un litigio este que de alguna manera viene enfrentando a un buen sector de ese núcleo de población con el Ayuntamiento debarra.

Haciendo un poco de historia se puede decir que esa aspiración segregacionista fue definiéndose como tal y comenzó a salir a la luz pública a raíz de la dimisión del conocido vecino de la barriada y concejal José M^a Salegi, “Goixena”, en 1984. Un tiempo después, tras llevar a cabo sus promotores intensas campañas de concienciación, consultas vecinales, asambleas, y desarrollar no pocas argumentaciones y estrategias de cara a lo que mostró como su objetivo, la plataforma itziartarra presentó (al margen de partidos políticos y como una forma más de presión) lista propia a la liza electoral

Tuvo apoyos, votos suficientes, y en los primeros años 90, Jesús Arregi, el pionero de los representantes de la plataforma así elegido, pasó a formar parte de la Corporación Municipal debarra.

Y después, presentarse en todos los comicios que han tenido lugar desde entonces y obtener prácticamente



Una vista parcial de la playa de Deba con el “Sorozabal Ibiltokia” y la ermita de Santa Catalina, arriba en el monte.
(Foto de “Paseos y Excursiones por Deba-Itziar”)

resultados que dan representatividad y apoyo popular sus aspiraciones, ha sido una constante. Como una constante ha sido también el que “Herria Sortzen”, insensibles sus promotores a posturas locales opuestas, hayan seguido con sus planteamientos, recurriendo con ellos a instituciones decisorias por encima de las simplemente municipales.

Y eso que desde el primer momento, para la mayor parte de los corporativos debarra y partidos políticos con incidencia en el entorno, la aspiración de Itziar de segregarse y formar municipio independiente fue considerada un despropósito. Un despropósito y también una muy lamentable muestra de insolidaridad. Y es que desde el punto de vista práctico, económico-administrativo e incluso afectivo o de identidad, se vio claro que el desgajamiento planteado, de llevarse a cabo, no haría si no perjudicar seriamente a la población y al territorio que quedarán del actual municipio.



Una vista del Santuario de Itziar y sus alrededores con el monte Andutz al fondo. (Foto de "Paseos y Excursiones por Deba-Itziar")

Sin embargo, la postura claramente contraria a la segregación mostrada de manera muy mayoritaria por el vecindario y los corporativos debarras, no hizo a los promotores de la aspiración desistir de presentarla en otros foros o niveles decisorios. Es más, complementándola documentalmente con cuantos datos, informes económicos y argumentaciones que consideraron convenientes, "Herria Sortzen" llevó su pretensión al veredicto de la más decisoria de las instituciones en lo que respecta a la ordenación territorial: Las Juntas Generales de Gipuzkoa.

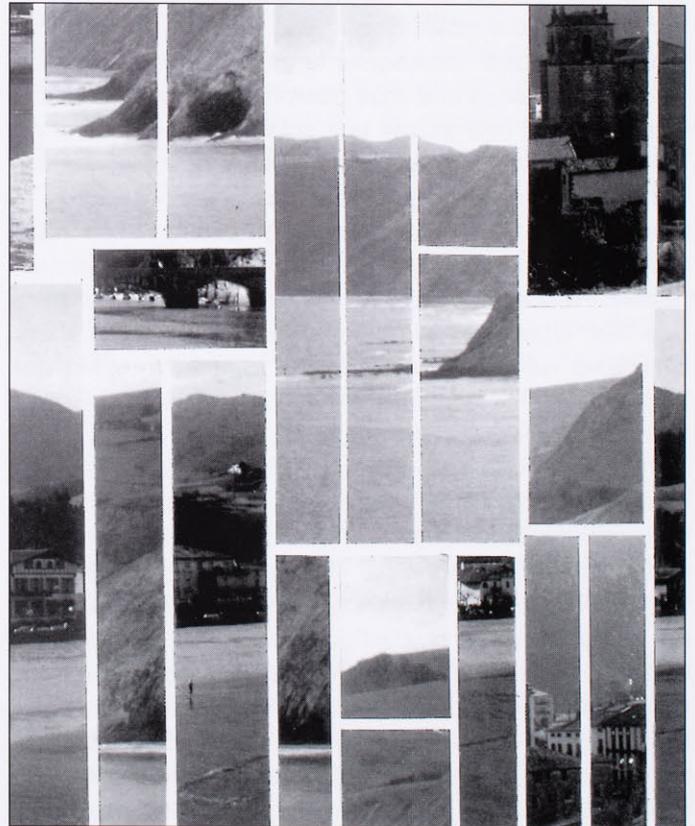
Si no recordamos mal, tras algunos Plenos municipales particularmente tormentosos, fue a mediados de los años 90 cuando, sometida finalmente la aspiración al arbitraje de las Juntas, estas vinieron a determinar que conforme a lo que hacia poco habían dispuesto ellas mismas para estos casos, el núcleo de Itziar no reunía población suficiente para poder constituirse en municipio. Hay que recordar, a propósito de este asunto, que la disposición de referencia no afectaba a la treintena de minúsculas aldeas (Hernalde, Alkiza, Gaztelu, etc.) que a pesar de su muy reducido poblamiento, todas ellas son Ayuntamiento desde tiempos históricos muy antiguos.

Así, estas pequeñas aldeas-ayuntamiento podrían seguir siendo lo que eran. Pero su problemática específica y diversas razones prácticas y de viabilidad habían mostrado a las Juntas la conveniencia de fijar una normativa para lo sucesivo. Es decir, que las propias Juntas acababan de establecer un requisito legal a cumplir previamente por los conjuntos de población que en el futuro, aspiraran a constituirse en municipio. Por ello pues, los núcleos de vecindad (barriadas) que desearan constituir su propio Ayuntamiento, debían de contar, cuando menos, con un determinado número de vecinos. Un número que entonces (en la década de los 90 y hoy) no se daba ni mucho menos y parecía difícil de alcanzar por la comunidad itziartarra.

Con ese requisito legal y su consecuente resolución negativa, las Juntas Generales de Gipuzkoa echaron un jarro de agua fría a las aspiraciones itziartarras. Insolidarias "con Deba" como queda dicho aunque políticamente respetables sin duda; tienen ante sí un obstáculo o insuficiencia poblacional que no pueden saltarse.

Pero es evidente que a pesar de ese impedimento, "Herria Sortzen" insiste, y los hombres y mujeres que sustentan viva la plataforma segregacionista mantienen su planteamiento en candelerito. No pierde virulencia aún a pesar de que las disposiciones institucionales dejan claro que con sus actuales cifras de población, la aspiración itziartarra es irrealizable. Una aspiración para la que, pese a todo y al día de hoy, la plataforma sigue trabajando tenazmente. Trabajando con empeño, de manera inamovible, por lo que cabe pensar que sin añadir provechosas experiencias o nuevos puntos de reflexión al objetivo que se fijó hace ya más de una veintena de años

Trabajando sí, pero me temo que sin más resultados apreciables desde entonces que no sean, sobre todo, los de mantener viva entre sus partidarios la llama del encono y el malestar vecinal. Es decir; incordiando, sustentando ese malestar por activa y por pasiva, reivindicando quimeras, trabajando fuera del Ayuntamiento en lugar de participar en él como pienso sería lo más deseable y positivo para todo movimiento o plataforma poblacional que aspira a lograr mejoras prácticas para su colectivo.



Composición fotográfica que recoge lugares y edificios emblemáticos de Deba-Itziar. La playa, el Santuario, las cuevas de Aitzuri, etc. (Foto de "Paseos y Excursiones por Deba-Itziar")



Encabezada por Jesús Arregi, conocidos vecinos de Itziar completan una de las líneas electorales promovidas por "Herria Sortzen".

Visto lo visto, pienso que esto es cuanto se desprende de sus campañas y de la voluntaria actitud pasiva como "invitado de piedra" que uno tras otro viene adoptando su concejal-representante en las sesiones municipales. Uno piensa que más positivo para todos (itziartarras-debarras) que asumir una actitud que no hace si no crear crispación y un ambiente hostil y de aislacionismo entre él y su grupo con el resto de la Corporación y el pueblo, sería dialogar, participar limpiamente en esas sesiones. Es decir; aportar Ideas, presentar Propuestas, debatir Presupuestos, exigir Transparencias y velar para que las Obras e Inversiones se hagan de manera Equitativa en todo el municipio. Y con ello, ¡cómo no! prestar todo el interés que exigen las cuestiones que se tratan en la Comisión de Urbanismo.

Y es que el desentenderse de esas y otras tareas propias del Ayuntamiento común, no significa que estas no se acometan finalmente y tengan después su incidencia en todo el término municipal, Itziar incluido. Hay que pensar que les guste a los itziartarras de "Herria Sortzen" o no, al municipio, en su configuración actual que es la de siempre, hay que dedicarle tenaz trabajo corporativo para que se alcancen las mejoras y servicios que sean posibles. Mejoras que en ese sentido deben de ir dejando claro que la nuestra, en su ámbito y núcleos diversos, quiere ser una localidad puntera, dinámica, moderna, en la que se de lo preciso para que su población disfrute de una buena calidad de vida. Y pensando además que

como tal localidad, tiene (muy previsiblemente) una larga existencia por delante.

Y está el hecho también que el término municipal Deba-Itziar, Itziar-Deba, no es un ente administrativo artificial creado ayer, ni por políticos o gobernantes cuyas acciones o recuerdo hoy rechazamos pidiendo su revisión. Es un ámbito territorial común con una larga historia legal, afectiva, y con el que la gran mayoría de su población se identifica. Ciertamente, el que hayamos compartido esa historia no es algo ante lo que tengamos que agachar la cabeza sin más; pero si debe tener su importancia a la hora de mantenerla y tratar de mejorar lo que tenemos con posicionamientos prácticos y afectivos.

Y es que como tal municipio, es muchísimo más antiguo que la reciente resolución de las Juntas que acabamos de citar. Y por supuesto mucho más antiguo también que el nacimiento de "Herria Sortzen" como aspiración de una parte de su comunidad vecinal. Ambos hitos, por llamarlos de alguna manera, son muy recientes si consideramos los tiempos históricos a los que se remonta esa convivencia administrativa nuestra en un espacio territorial común.

Considerando los siglos transcurridos desde que de manera más o menos oficial y conjunta Deba-Itziar o Itziar-Deba comenzaron su andadura como núcleo poblacional administrativamente unificado, el que sean uno actualmente no es de hoy.

Cabe señalar a este respecto algo que siempre hemos tenido como cierto: Que en tiempos muy antiguos fueron itziartarras los que buscando mejores condiciones de vida y una más fácil salida al mar, poblaron las marismas debarra fundando la primera población.

Desde entonces, son muchos, muchos los años y vicisitudes que forjaron y engloban lo que puede considerarse sin duda como un enclave de poblamiento común con larga historia. Una historia en la que, entre otros aspectos y con mayor o menor nivel de intensidad e influencia, aquella primera y primitiva acción itziartarra de afinamiento (repetida una y otra vez después a lo largo de años y años aunque de manera individualizada) nunca ha dejado de tener continuidad desde que se tiene noticia.

Y que se ha seguido produciendo y tiene continuidad aún en nuestros días lo muestran claras evidencias. Evidencias, que en el momento de pergueñar estas líneas nos hacen creer que con parentescos más o menos cercanos, habrás pocas familias residentes en el casco urbano debarra que no cuenten o hayan contado entre sus miembros con algún itziartarra de origen.

ASPIRACIÓN RESPETABLE

En el número ya citado de esta misma revista ("DEBA, Udaberria 2006") reflexionando sobre Itziar y "Herria Sortzen", comentaba lo respetable de todas las ideas o aspiraciones políticas siempre que se defiendan o se busque su aplicación con métodos democráticos. La verdad es que hemos oído y leído este razonamiento tantas veces en los últimos tiempos que todo el mundo debe de estar convencido de su consistencia. Sobre todo cuando al mismo se le acompaña la premisa de que **"siempre y cuando sus postuladores no traten de imponerlas por la fuerza"**.

Digo todo esto como complemento a mis reflexiones de entonces a propósito de la aspiración segregacionista de "Herria Sortzen". Una aspiración político-administrativa con base en la diferenciación identitaria y en otros elementos (al margen de insolidaridades y otros aspectos histórico-prácticos que no pueden olvidarse) que en conformidad con lo dicho sobre las ideas políticas, parecen respetables.

Y pienso que lo son sin duda desde ese punto de vista. Y es que dentro de un sistema democrático, parece respetable la aspiración concreta de una buena parte del vecindario de Itziar. Consideran que se dan razones objetivas y subjetivas suficientes para desear que Itziar como núcleo se segregue de lo que desde siempre viene siendo su ámbito municipal. Es decir; para segregarse del extenso municipio en el que se encuentra actualmente integrado y constituirse en municipio independiente.

Así las cosas, teniendo en cuenta lo dicho, no creo pues que desde una correcta perspectiva democrática,

el planteamiento de los hombres y mujeres que se sienten identificados y trabajan en los postulados de "Herria Sortzen", sea rechazable ni mucho menos. Les anima sin duda el convencimiento de que si fueran municipio, con las ayudas institucionales al uso, con los propios recursos económicos que generan, (sobre todo sin la ingerencia del Ayuntamiento de Deba en ellos) a Itziar, a los itziartarras en su conjunto les iría bastante mejor que lo que les va actualmente en el plano administrativo y de servicios.

Eso sin contar lo que en ese planteamiento influye el fuerte sentimiento de su propia idiosincrasia o identidad; tan diferente según ellos de la debarra. Consideran que esto último no es menos importante. Y lo es porque tiene su lógica que además de a lo puramente económico-administrativo, de servicios, etc., cada colectivo diferenciado pueda dar su propia respuesta a otro tipo de problemas o asuntos que le afecten.

Vistas así las cosas (con la salvedad que se puede estar en desacuerdo con el planteamiento que hacen para lograrlo) además de democrático, el movimiento segregacionista itziartarra parece estar apoyado en respetables argumentaciones. Así pueden considerarse; tanto las normales aspiraciones comunes en todo colectivo de alcanzar mejoras en aspectos prácticos y materiales (servicios); como de dar mejor satisfacción a sentimientos identitarios diferenciados que subyacen en territorios donde conviven administrativamente distintos núcleos de población. Si el deseo material de administrar sus propios recursos es ingrediente fuerte en la aspiración segregacionista de "Herria Sortzen", la cuestión de la propia "Identidad Diferenciada" ya citada y que también se esgrime, no parece un argumento añadido ni ingrediente menor.

De ahí pues que a juicio de la plataforma segregacionista, al día de hoy tenga poco sentido; o sea que es mejorable, el hecho político-administrativo de que Deba e Itziar continúen formando un solo municipio. En cambiar esa realidad que evidentemente no les gusta, es en lo que de manera insistente vienen trabajando desde hace tiempo hombres y mujeres de Itziar. De manera reiterada; insistiendo pues sobre los dos pilares en los que basan su argumentación, persiste "Herria Sortzen" en su demanda de que debe darse forma o salida legal a su deseo de segregarse de Deba y constituir su propio municipio independiente.

A propósito de todo esto, parece oportuno recordar cómo, en un número anterior de esta revista ("DEBA, Uda 95) en una entrevista que le hicimos, Bizente Zulaika, razonaba sobre la cuestión. Hombre de talante ponderado, dialogante, Bizente es uno de los más conocidos vecinos de Itziar y antes y ahora gran paladín del asunto que nos ocupa.



Gran impulsor de la plataforma "Herria Sortzen", Bizente Zulaika, lee papeles relacionados con este movimiento.

"Nire ustez -decía en su rico euskera- sentimenduak aragin du guzti ahu...

Lehen esan dudanez, itziartarrok gure identitateaz oso harro gaude, eta nahi dugu gauza bakarra Herri bezala organizatzea da...

Guk erdigune izan nahi dugu, eta ez Kanpoalde; horrela gure herrian sorturiko errekursoak administratu eta gestionatu ahal izateko..."

Pienso que esto de la "Identidad Diferenciada" entre núcleos de población que comparten administrativamente un mismo territorio, es algo que cuando existe realmente, suele resultar bastante apreciable. Y pienso también a propósito de ella que cuando la diferenciación se da, merece una gran consideración; o sea que es muy respetable. Dicho esto diré también que, personalmente, tengo serias dudas de que en el caso de itziartarras y debarras (y podíamos ampliar la perspectiva a otros núcleos locales como son los de Endoia, Lastur, Elorrixa,...) esta "Identidad Diferenciada" sea mayor, más acusada que la normal en casos similares. Por lo menos no hasta el punto de hacer de ella una de las argumentaciones-base para formular, a contrapelo de lo habido y por haber, aspiraciones segregacionistas.

Y es que, a mi modo de ver, aparte de una serie de tipismos, ligeras señas o sencillos elementos identitarios que tienen su razón de ser en la secular dedicación diversificada que se ha dado en sus núcleos de población a lo

largo y ancho de todo el municipio; hay pocas diferencias resaltables. Y es que desde un punto de vista político-administrativo, religioso, etnográfico, cultural, etc. esos núcleos y el urbano tienen una historia y muchos aspectos entrelazados y comunes. Es más; en contra de lo que algunos estiman, yo diría que esos aspectos están sólidamente interrelacionados entre sí y en muchos casos formando hasta vínculos muy estrechos, familiares incluso más que diferenciadores. Y es que no en balde, si desde tiempos muy antiguos, itziartarras y debarras han sido, por lo general, núcleos dedicados a actividades distintas (cada uno desarrollándose de acuerdo a su propia problemática y consiguiendo idiosincrasia) no han dejado de compartir muchas cosas y un solo término municipal.

Cierto es que, al igual que los diversos núcleos que forman la población de la mayoría de las localidades de nuestro entorno (Elgoibar, Zestoa, Azkoitia...), los de Itziar-Deba, tradicionalmente, nos hemos venido ocupando también en distintos menesteres. Más o menos, una parte de ese conjunto ha vivido dedicándose a labores propias del mundo rural, y el otro a la industria o los servicios.



Reproducción del mapa de nuevos límites territoriales Deba-Itziar, propuesto por "Herria Sortzen". Limitados por el trazo grueso, la parte más amplia del actual municipio correspondería a Itziar. La playa, el actual casco urbano con la Alameda, la Rivera y poco más, seguirían siendo de Deba.

Así, en nuestro caso, (ganadera, rural la itziartarra; más volcada a la industria y a los servicios la del casco urbano), sus actividades profesionales, su día a día, sus problemáticas distintas, el uso dado y la manera que cada una ha mantenido el euskera, etc. han propiciado sin duda que ambos tengan idiosincrasias diferentes. Pero a mi modo de ver, esa circunstancia, (que también se ha dado en otros municipios y tiene no pocos aspectos plurales y enriquecedores) por sí sola, no es suficiente para avalar lo que se aspira con la argumentación de la "Identidad Diferenciada".

Y pienso que menos la va a poder avalar en los años venideros. Previsiblemente, la infrenable tendencia uniformizadora de los tiempos actuales y de la juventud, hará que en un próximo futuro, itziartarras y debarras tengan dedicaciones e idiosincrasias más comunes que las que han podido desarrollar hasta ahora. Y es que todo hace pensar que dejando de lado profesionalmente los ambientes rurales y su influencia, estudiarán y se prepararán conjuntamente (y en euskera) para trabajar en la industria o en los servicios en porcentajes poblacionales muy similares.

Por supuesto que esto que apunto no es más que una reflexión al hilo de los planteamientos de "Herria Sortzen" basados en la "Identidad Diferenciada".

Una reflexión que, aún de manera respetuosa, me lleva a considerar como simple, poco consistente, el que esos planteamientos segregacionistas se basen en argumentos como **"los tziartarras nos consideramos de Itziar y no de Deba..."**

Y eso que yo nunca he dudado que esa apreciación tenga una base real. Es una evidencia que puede constatarse a diario. Como puede constatarse asimismo la contraria; es decir, que también hay buen número de itziartarras que se consideran debarras. Y junto a todos ellos, está también la realidad de otros vecinos del municipio (probablemente los más y con sentimientos igualmente respetables) que, al margen de este tipo de disquisiciones, se sienten identificados con la imagen dual de población y municipio que Deba-Itziar ha sido y es en su conjunto.

En la práctica, un extenso ámbito municipal con unos contornos concretos donde, integrados administrativa y más o menos afectivamente, conviven varios núcleos de población. Es decir, poco más o menos ofreciendo una realidad legal e identificativa muy similar a la que ofrecen hoy Elgoibar con Alzola, Donosti con Igeldo, Zestoa con Arrona y con Aizarna.



Una alegoría de Deba-Itziar, obra del gran artista Simón Berasaluce. A propósito de cuestiones diversas, esta alegoría ha sido publicada en nuestra revista en varias ocasiones. No nos resistimos a hacerlo una vez más al entender que refleja mejor que el pensamiento de algunos políticos lo que ha sido y es la realidad del municipio.

POSTURA CORPORATIVA

Ya dejo dicho que aunque no los comparto, los argumentos de “Herria Sortzen” me parecen respetables. Pero es el caso que al estar respaldados asimismo por un muy amplio sector de la población, tan respetables como los de “Herria Sortzen” (y bastante más prácticos o de sentido común) me parecen los argumentos contrarios. Es decir, los que desde el principio ha venido esgrimiendo el Ayuntamiento debarra en su postura contraria a la segregación. Contraria a la segregación como muestra del poco sentido práctico y la actitud de insolidaridad que en este caso supone.

Pero, por lo que uno viene percibiendo, eso no quiere decir que las corporaciones que se han sucedido no hayan mantenido y mantengan posturas favorables a adoptar fórmulas legales que propicien un mejor entendimiento vecinal. Partidarias por tanto de **“hacer municipio con la participación de todos”**; pero siempre que Deba-Itziar, Itziar Deba se mantengan tal cual. Es decir; unidos administrativamente en lo legal, manteniendo sus núcleos de población, límites y características con las que ha llegado hasta nuestros días.

Por lo que yo sé, desde que “Herria Sortzen” comenzara a plantear sus aspiraciones segregacionistas y en todos los años que han transcurrido desde entonces, los distintos alcaldes; los distintos grupos que se han sucedido ostentado la mayoría política en el Ayuntamiento han venido mostrando una postura inequívoca ante ese planteamiento.

Una postura que aún viendo bien la adopción de fórmulas municipales descentralizadoras, se ha mostrado totalmente contraria a la segregación. Y lo ha hecho por entender que esa aspiración, además de insolidaria y difícilmente viable en lo económico (**a nivel popular se ha comentado que sería como “desnudar a un santo para vestir a otro”**) sería un despropósito. Un despropósito socio-político, económico y de ordenación territorial también, pues desde la perspectiva de la corporación debarra, acarrearía serios inconvenientes; tanto para la población residente en el casco urbano, como para la que vive en todo el ámbito del actual municipio.

Y la postura corporativa y la de la gran mayoría de la población se hizo más virulenta cuando “Herria Sortzen” dio a conocer lo que la plataforma consideraba debían ser los nuevos límites territoriales Deba-Itziar.

Y es que si ya por su escaso poblamiento actual, un simple planteamiento segregacionista era y es inasumible por el Ayuntamiento debarra; lo que sobre la base de sus propios estudios y estimaciones fijaron los itziartarras que debía de hacerse, era poco menos que esperpéntico.

Ciertamente, dio mucho que hablar el nuevo y disparatado mapa de lindes que los segregacionistas prepararon para la ocasión. Un mapa que, con la perspectiva de hoy y sin profundizar en las consideraciones que tuvieron en cuenta, pienso que dice muy poco a favor del sentido práctico y de la realidad de los políticos que trabajaron en él.

Más que reparando
en aspectos de mayor
o menor afinidad identitaria
o de ámbito parroquial
que pueden ser respetables,
los lindes parecían trazados
por la mano ruda, impositora,
de algún decimonónico
militar victorioso.

Así, por unas cosas y por otras, los lances de la pequeña historia de este contencioso se han hecho largos y desagradables para el ánimo de la población debarra y no poca de la itziartarra.

Una población que con los alcaldes de turno y su democrática y mayoritaria Corporación siempre a la cabeza, ha mantenido y mantiene posturas y replanteamientos muy opuestos a la aspiración segregacionista.

Y es que a mi modo de ver, teniendo en cuenta todo lo dicho, son posturas no menos respetables que aquellas con las que están en conflicto. Tienen también respaldo democrático y defienden la entidad y viabilidad del actual término municipal de cara a que este pueda afrontar con alguna garantía el desarrollo y las mejoras que los tiempos exigen.

Y es que aparte de cuanto de indivisible tiene hoy esa realidad magnífica que es el Polígono Industrial, (aspiración compartida en un tiempo; empeño y, aún con sus defectos, logro feliz conjunto de itziartarras y debarras no hace mucho) el futuro desarrollo urbanístico del municipio Deba-Itziar tenga que asentarse probablemente en la zona intermedia de Eguia.



Una vista aérea de Itziar-Deba. En un paraje intermedio entre ambos núcleos (en primer plano Itziar y al fondo, junto al mar, Deba) se aprecian las bellas laderas y caseríos de Egia. (Foto de "Paseos y Excursiones por Deba-Itziar")

Porque a propósito de ese futuro, se me ocurre pensar en el papel que como nexo de unión puede tener esa zona única por su privilegiada ubicación intermedia, apropiadamente llana, magnífica, a medio camino entre los dos núcleos que es la de Egia. Uno diría que respetando cuanto haya que respetar en ella, ordenándola y comunicándola bien urbanísticamente, está llamada a ser algo importante en un necesario acercamiento entre Itziar y Deba.

Puede serlo si tras una ordenación adecuada va acogiendo, en sus bellas y suaves laderas, a la población y servicios de ambos.

Libro sobre Praileaitz I

Javi CASTRO

El pasado 9 de mayo se presentó el libro **Praileaitz I**, editado por la asociación **Praileaitzen Lagunak**, coordinado y diseñado por **Xabi Otero**.

El libro es un lujo de edición, con una realización muy cuidada y muestra una exquisita calidad en su presentación de formato 290 x 290 mm.

En un tiempo record y sin recibir ninguna subvención pública, la obra ha tomado cuerpo gracias al buen hacer de Otero, que ya nos tiene acostumbrados a la realización de otros trabajos de calidad como por ejemplo los que ha realizado para la colección Bertan de la DFG.

La asociación que ahora edita el libro se creó en febrero, por el motivo de unirse con el objetivo de defender el patrimonio cultural y artístico de la debarra cueva de Praileaitz I, ante la manifiesta lentitud y pasividad de las administraciones públicas. Los miembros de dicha asociación hicieron público un comunicado en defensa de la cueva, con la propuesta de la conservación integral del entorno del yacimiento, haciendo un llamamiento a los profesionales de la cultura para poder participar en la edición de un libro que mostrara la realidad del peligro y riesgo que corría la cueva por motivo de la explotación de la cantera de la empresa Zeleta, denunciando la progresiva destrucción del entorno de la cueva, con el beneplácito del propio Gobierno Vasco.

El libro de 240 páginas está editado a todo color, con textos en euskera, castellano y francés, hace un pequeño recorrido histórico por los hallazgos arqueológicos de la cueva, mostrando la importancia de los descubrimientos sacados a la luz por Xabier Peñalver, Director de la exca-



vación, con excepcionales fotografías y textos explicativos sencillos pero muy cuidados técnicamente. La calidad de los esquemas ponen de relieve la importancia del yacimiento a nivel europeo y se muestran algunas fotos de las pinturas rupestres que tanto han dado que hablar en los últimos meses.

Nunca antes ningún otro libro había reunido a tantos artistas y personajes de la cultura en este País por un motivo tan claro y explícito: La defensa del patrimonio cultural.

Son 210 obras de arte, de distinto formato entre literatura, música, dibujos, fotografías o pinturas, que han sido partícipes gracias a la respuesta de sus autores, presentes de forma altruista en la creación del libro y esto es lo que le aporta, si cabe, un mayor valor etnográfico e histórico al propio libro. Han sido 210 artistas creadores de cultura los que finalmente han participado, pero han sido unos cuantos mas los que se han quedado fuera por el necesario cierre de la edición, de 5 semanas en el plazo establecido. También han quedado retratados, de una u otra forma, los otros actores que han coincidido en la defensa y apoyo del manifiesto a favor de conservación del patrimonio cultural de la cueva y los responsables tanto de las Instituciones públicas como de la empresa explotadora de la cantera y del grupo industrial dueño de la misma.

Todos hemos sido retratados, incluso Debako Kultur Elkarte, en una extensa relación al final del libro, para vergüenza de los unos y orgullo de los otros.



Miembros de PRAILEAITZEN LAGUNAK presentan el libro en el salón de plenos debarra.

De la página 152 extraigo un texto de Iñaki e Ione Arzoz, bastante representativo:

“La mano que pintó la cueva de Praileaitz es la de un chaman anónimo y universal, que en la oscuridad de la cueva, intenta mediar entre el inframundo y el sobremundo, la vida y la muerte, el ser humano y la comunidad. Si el negro, el blanco o el rojo eran los colores del chaman antiguo, el gris es, según Oteiza, el color mágico de la modernidad; ese gris neutro y pleno que nos introduce en el ámbito radical de lo conceptual y lo político. La mano gris con los dedos manchados de negro se convierte así en la mano crispada y teatral del chaman contemporáneo que pinta y se pinta la mano y que se la fotografía; una mano cyborg que intenta atrapar el vacío sagrado de la pequeña y humilde cueva de sus antepasados, amenazada por la vaciedad y el no-lugar de la cantera. Un gesto gris y negro que denuncia la especulación de nuestro pasado y la consiguiente destrucción de una parte importante de nuestro futuro, fundado justamente en la visión primigenia del chaman.”

COSAS NUESTRAS DE AYER Y DE HOY (VI)

Carmelo URDANGARIN ALTUNA
Dibujos: Yulen ZABALETA

MAQUINISTAS NAVALES VINCULADOS A DEBA

El puerto de Deba tuvo una notable importancia en el pasado, tanto para la salida a otros lugares de las mercancías que provenían del interior, como para el recorrido contrario. Esta circunstancia hizo que fueran muchos los debarras que realizaban actividades relacionadas con el transporte marítimo.

Una de estas profesiones fue la de los maquinistas navales, por lo que, aún a riesgo de olvidarse de alguno, dejamos constancia de los que han estado vinculados a Deba:

- Prudencio Larrañaga Ocariz (1893-1953)
 - Juan Mugica Uranga (1898-1974)
- Gumersindo Andonegui Beristain (1900-1942)
 - Felipe Berasaluce Beitia (1901-1971)
 - Miguel Emparanza Zabala (1902-1990)
 - José Almagro Medina (1923)
 - Juan Luis Lecea Salegui (1920-1991)
 - Ricardo Lecea Salegui (1926-1986)
 - Javier Guereta Idiaquez (1933-2001)
 - Luciano Andonegui Beristain

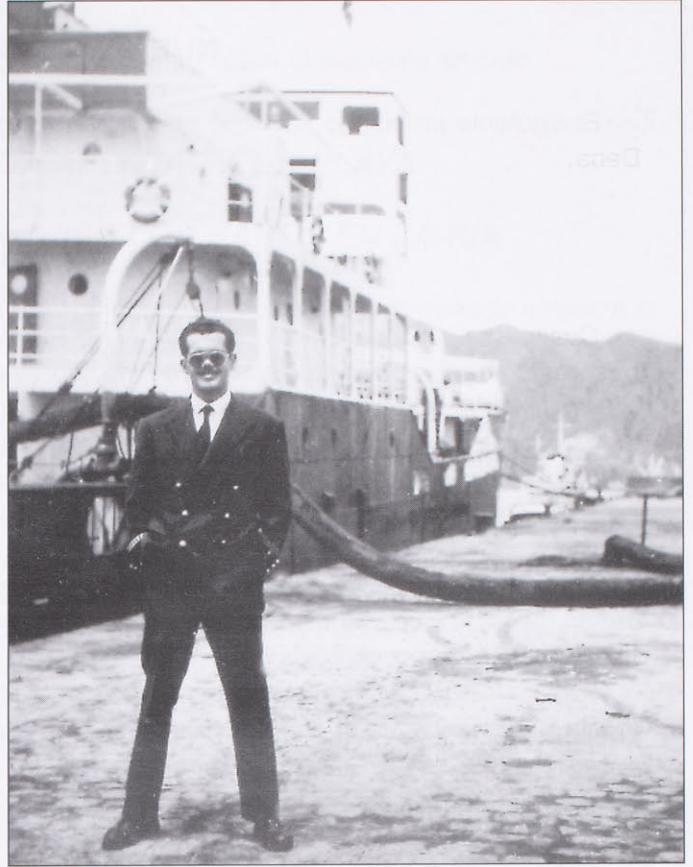
(Fotos cedidas por sus familias)



Gumersindo Andonegui



Felipe Berasaluce con su hijo Javier.



José Almagro



Juan Luis Lecea



Ricardo Lecea

NUESTRO ABANDONADO RÍO

El siguiente artículo lo publiqué en El Diario Vasco el 6 de Abril de 1986, en la sección de Tribuna del Deba.

LA PEQUEÑA HISTORIA DEL RÍO PURAKAKA

Cualquier enciclopedia nos dice que el río Purakaka nace en Salinas de Léniz y recorre casi 50 kilómetros hasta llegar al mar en Deba. A lo largo de su andadura atraviesa el Alto y Bajo Deba y varios de sus pueblos más importantes. Este río hasta mediados del siglo XX era limpio, alegre y menos domesticado que el resto de los guipuzcoanos, que ya se parecían bastante a las cloacas de aquella época. Durante muchos años tuvo una gran importancia fabril, pues eran numerosos los saltos de agua y centrales junto al río, donde se producía energía eléctrica.

El Purakaka tenía vida propia y desde sus márgenes, y en todo su recorrido, vivían, se bañaban y pescaban miles de ciudadanos. Era famosa la pesca de angulas en su desembocadura y aguas arriba al término de cada año y comienzos del siguiente. Pero el país decidió que se industrializaba anárquicamente, sin que las voces que pidieron algún control fueran escuchadas. Una de las víctimas fue el río donde se vertió todo aquello de lo que querían desprenderse los ribereños: residuos urbanos, industriales e incluso ácidos o productos tóxicos. Y se hacía por el procedimiento más barato para cada uno, aunque muy caro para la sociedad en su conjunto.

El río aguantó todo y protestó emanando fuertes olores y matando todo lo que tocaba. En otros lugares ya se tomaron medidas pero en esta zona no se hizo nada. Estaban entretenidos con enfrentamientos.

Hubo cambios políticos y empezaron a mandar gentes que se pensó iban a tomar algunas medidas, pero resultó una esperanza totalmente infundada, pues nadie hizo el menor a aquello que cada vez se parecía menos a un río. Alguna declaración si hubo y hasta cosas que parecían promesas cuando había elecciones, pero tomar medidas eficaces, ninguna.

Desapareció la fauna, se prohibieron los baños, existieron promesas a nivel privado y algunas consideraciones en los medios de comunicación social. Lo normal en la época, lo que no impidió que el río se muriera.

Hace ya algunos años se reunieron los afectados y decidieron cambiar el nombre del río que hasta entonces se llamaba Deba. Hubo dos propuestas como nueva denominación: Cuasikaka y Purakaka y como se tardó algún tiempo en llegar a un acuerdo y el río siguió deteriorándose ya no hubo duda y unánimemente se decidió el de Purakaka.

No sería extraño que se decidiera cubrirlo en todo su recorrido para que no siga molestando y por un gran tubo, llamado emisario, lo vayan a internar en el mar a unos cinco kilómetros de la costa. Todo un logro político y económico.

Transcurridos más de VEINTE AÑOS la situación no ha cambiado sustancialmente, con la excepción de la depuradora de Deba, o como mínimo las medidas correctoras se están aplicando a un ritmo que no es de recibo.

Poco después, el 21 de mayo de 1986, publiqué en El Diario Vasco el siguiente artículo.

LA CONTAMINACIÓN PODRÍA AFECTAR A LA PLAYA

EL AYUNTAMIENTO DE DEBA PROHIBE LOS BAÑOS EN LA RÍA

Todos los años con la llegada de la primavera y los días de buen tiempo, sobre todo cuando empieza el calor, numerosos vecinos del Bajo y Alto Deba comienzan a frecuentar la costa los finales de semana. Buena prueba de ello han sido los pasados sábado y domingo en los que, a pesar de los numerosos actos festivos en Bergara y Eibar, las playas de Zarauz, Zumaya y Deba, se vieron muy concurridas y por primera vez este año aparecieron los bañistas veraniegos. El visitante se ha encontrado con los alrededores de la playa debarra con numerosas obras que difícilmente podrán terminarse antes "los sanjuanés" y con una escollera todavía más deteriorada que hace un año. La ría sigue con una elevada contaminación, lo que ha obligado al Ayuntamiento de Deba, un año más, a prohibir los baños en la desembocadura del río e incluso aguas arriba. Hay que esperar que las aguas contaminadas no lleguen a la playa, lo que de ocurrir, supondría un duro golpe para los muchos miles de asiduos durante la temporada y además de las clases menos pudientes.

Esta situación de riesgo para la playa podría ser una realidad en un plazo difícil de determinar, quizá no muy largo, siempre y cuando los responsables de la conservación del río Deba a lo largo de su recorrido, Gobierno Vasco, Diputación de Guipúzcoa, Ayuntamientos de la cuenca no tomen las medidas correctoras absolutamente necesarias. Hay que recordar que el proyecto de recuperación del río que en su día realizó la empresa bilbaína "Impoluta" no parece haber avanzado en su tramitación, ni desde luego en su ejecución.

Los baños en el río Deba siguen prohibidos, sin que esta negativa circunstancia parezca afectar a los responsables políticos, tanto locales como territoriales o de los gobiernos vasco y central. También hay que señalar que no hay reacción en los realmente afectados, es decir, los ciudadanos ribereños.

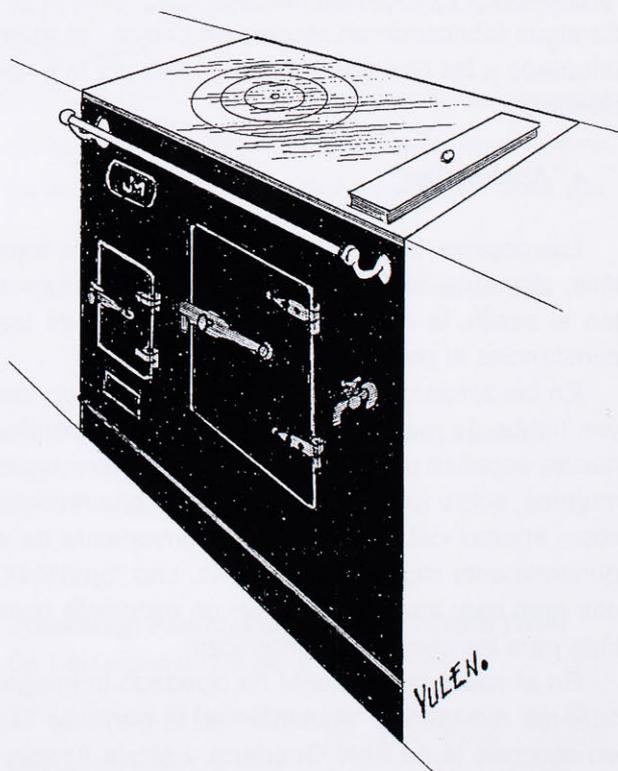
"APAKIÑETAN"

Al término de la guerra siguió una época llena de carencias, incluso las más elementales, en el ámbito familiar. Una de las consecuencias de aquella situación fue la necesidad de recoger los trozos de madera "apakiñak" que el mar depositaba en la playa, para utilizarlos como combustible en las cocinas habituales en aquellos años, conocidas como "económicas", tarea de la que se ocupaban las mujeres.

Hubo que esperar a mediados de la década de los años cincuenta del siglo XX para que se empezaran a sustituir estas cocinas por las de butano que Fulgor S.C.I. empezó a fabricar en 1958.

• Las cocinas "económicas"

Se construían casi en su totalidad con hierro colado, salvo un calderón de cobre de unos diez litros, provisto de un grifo en el que se calentaba el agua por la acción del calor.





En nuestro entorno tres eran los fabricantes principales. Por un lado la empresa elgoibarresa JOSÉ M^a MÚGICA, cuyas cocinas eran conocidas como del “tipo Elgoibar”. Por otro lado Orbegozo de Zumarraga, que acabó fabricándolas con la licencia alemana “HOMMAN” y por último la vizcaína Sagardui, llamada “tipo Bilbao” y producida con licencia francesa “FAR”. Se sigue fabricando un modelo de cocina “económica” adaptado a las circunstancias actuales por la empresa Sueder.

• “Apakiñetan”

Las cocinas “económicas” utilizaban como combustible, al menos inicialmente, entre otros productos como el serrín, la madera y más tarde “cuando las circunstancias lo permitieron” el carbón.

En las zonas costeras el mar depositaba en las playas trozos de madera en muchos casos redondeados que se secaban por la acción del sol y que recogían las mujeres, sobre todo en primavera. La leña recogida en otras épocas del año tenía el inconveniente de estar generalmente mojada por la lluvia. Las “apakiñak” secas eran muy apreciadas al ser un excelente combustible para las cocinas “económicas”.

En el recuerdo personal ha quedado la imagen de señoras recogiendo “apakiñak” en la playa de Deba y en concreto la de Boni Oñederra y María Ansola, con

las vestimentas de la época y provistas de cestas o capazos.

Ayuda a imaginarse la situación de aquellos años el hecho de que prácticamente no se producía basura. Una parte, es decir la que se podía quemar, se utilizaba como combustible y los restos de las comidas, como la piel de las patatas se destinaban al engorde de los cerdos propios o ajenos.

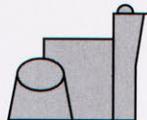
Lo restante, prácticamente el polvo de la cocina “económica” se bajaba al portal, generalmente en latas, y lo recogían los barrenderos, que lo depositaban en un carro tirado por un burro para acabar llevándolo a la escombrera.

• Max Weber en Deba

Max Weber (Erfurt, Alemania, 1864 / 1920) fue un político, economista y sociólogo de extraordinario nivel. Sus tesis en estos tres campos siguen estando vigentes y son estudiados, podría decirse que con un interés creciente, tanto a nivel universitario como en otras áreas del saber y de la praxis.

Max Weber estuvo en el Hotel Deba de nuestro pueblo, donde escribió diversas cartas (Septiembre de 1897).

Debemos esta información a José M^a Izaga pudiendo encontrarla en la página web: www.reis.cis.es



miramon

ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA
KUTXAESPACIO DE LA CIENCIA

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

HONA HEMEN ZIENTZIA
AURKITZEKO FORMULA:

PRESENTAMOS LA FÓRMULA PARA
DESCUBRIR LA CIENCIA:



[jakin + jolas]² = miramon

[ciencia + diversión]² = miramon

Kutxak, bere Gizarte-Ekintzaren bidez, zientzia jolasgarriago bihurtzeko formula zehatza aurkitu du, **Miramón.Zientziaren KutxaGunea**.

Ingurunean duguna hainbat sistema elkarreragileren bitartez uler dezagun asmatutako gune bat. Hemen ukitu, behatu, ulertu, gozatu egin baitezakezu. Zatoz eta begira egiozu munduari beste begirada batez.

- 156 esperimendu elkarreragile.
- 10 gaikako erakusketa iraunkor.
- Planetarioa.
- Behatoki astronomikoa.
- Aldi baterako erakusketak.
- Ikastetxeetarako hezkuntza-programak
- Programa didaktikoak
- Aparkalekua eta bertaratzeko bide erosoak.

Mikeletegi Pasealekua 45. DONOSTIA

Urriaren 1etik maiatzaren 31 arte: Asteartetik larunbatera 10 - 19 h.
Ilgande eta jaiegunetan 11 - 19 h.

Ekainaren 1etik irailaren 30a arte: Asteartetik larunbatera 10 - 20 h.
Ilgande eta jaiegunetan 11 - 20 h.

Itxita: Astelehenera, Urtarrilaren 1an, Urtarrilaren 20an eta Abenduaren 25ean

Kutxa, a través de su Obra Social, ha descubierto la fórmula para que la ciencia sea más divertida, **Miramón.KutxaEspacio de la Ciencia**.

Un centro pensado para comprender lo que nos rodea mediante sistemas interactivos. Aquí puedes tocar, observar, comprender, disfrutar. Ven y mira el mundo con otros ojos.

- 156 experimentos interactivos.
- 10 exposiciones temáticas permanentes.
- Planetarium.
- Observatorio astronómico.
- Exposiciones temporales.
- Programas educativos para centros escolares.
- Programas didácticos.
- Parking y fáciles accesos.

Mikeletegi Pasealekua 45. SAN SEBASTIAN

Del 1 de Octubre al 31 de Mayo: Martes a sábados 10 - 19 h.
Domingos y festivos 11 - 19 h.

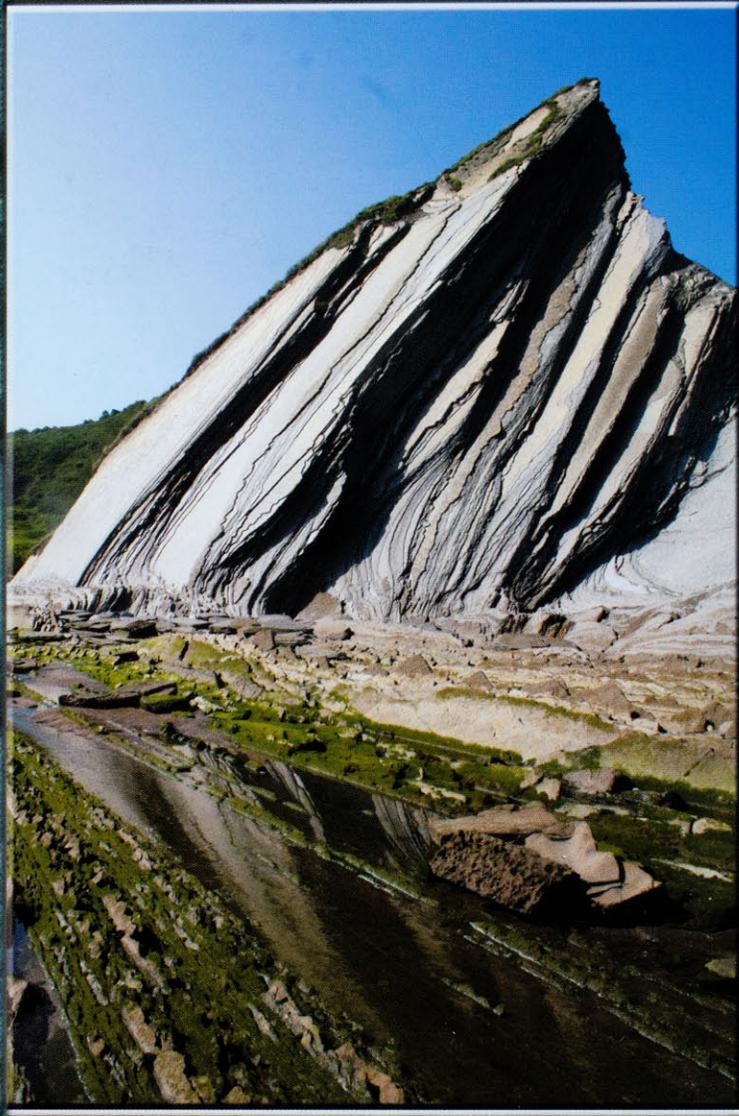
Del 1 de Junio al 30 Septiembre: Martes a sábados 10 - 20 h.
Domingos y festivos 11 - 20 h.

Cerrado: Los lunes, 1 de Enero, 20 de Enero y 25 de Diciembre



kutxa

gizarte ekintza
obra social



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado 33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel. : 943 191 172
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com